

Treffner



Gemeindezeitung



Unsere Gemeinde baut auf die Zukunft!

Es tut sich Einiges in unserer Gemeinde.

Baukräne und Gerüste prägen derzeit das Treffener Ortsbild: Der Neubau des „meine heimat“-Wohnhauses hat begonnen. Und auch an der Generalsanierung der Volksschule arbeiten wir mit aller Kraft (Foto rechts), damit den Mädchen und Buben bis zum Schulbeginn ein modernes Umfeld zur Verfügung steht.



> Inhalt

- 4 30 Jahre Marktmusik Treffen
- 10 Wichtige Wahlinformationen
- 11 Samstag Nacht Bus
Route Gegendtal – neuer Tarif
- 14 Straßensperre – Bergstraße
- 14 Urlaubsvertretung Dr. Eder
- 16 Treffen und Öhringen –
21 Jahre gelebte Freundschaft
- 19 Erstes Auftanzen der
Landjugend
- 20 Künstlerische Gestaltung
der Sichtschutzwände
am Sportplatz Treffen
- 30 Amtliches
- 31 Wir gratulieren



> **Nächster Redaktionsschluss
und Anzeigenschluss:**
16. September 2016

Impressum (§ 24 MedienG):

Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:

Marktgemeinde Treffen, 9521 Treffen am Ossiacher See,
Marktplatz 2 – Bgm. Klaus Glanznig

Redaktion: Amtsleiterin Mag.^a (FH) Daniela Majoran, MA und Barbara Berglitsch
sowie das Redaktionsteam (GRⁱⁿ Heidemarie Zlattinger-Wallner, GR Andreas Fillel
und GV Ing. Georg Marginter)

Anzeigenverkauf: Otilie Langer, Beatrice Kleinberger, Topteam Werbe-GmbH,
Trattengasse 1, 9500 Villach, T: 04242/24454-0, villach@topteam.at, www.topteam.at

Layout und Satz: Topteam Werbe-GmbH, Feldkirchnerstraße 117,
9020 Klagenfurt am Wörthersee, T: 0463/42176-0,

werbeagentur@topteam.at, www.topteam.at

Grundlegende Richtung des Mediums: Nachrichten der Marktgemeinde



> Vorwort des Bürgermeisters

**Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen
und Gemeindebürger,
liebe Jugend,
geschätzte Urlaubsgäste !**

In unserer Gemeinde geht was weiter! Baukräne und Baugerüste in unserem Ortszentrum sind ein Symbol für Treffens dynamische Zukunftsentwicklung.

Spatenstich für Wohnanlage „meine heimat“

Es war ein besonderer Tag für viele Wohnungssuchende. Jetzt ist das im Vorfeld heiß diskutierte Projekt der Wohnbaugesellschaft „meine heimat“ offiziell im Bau. Bekanntlich war unser gemeindeeigenes Grundstück mit der nötigen Baulandwidmung bis heute die einzig in Frage kommende Fläche dafür. Dem Ziel, leistbare Wohnungen zu schaffen und damit der Abwanderung entgegenzuwirken, sind wir damit wieder einen Schritt näher gekommen.

15 der vielen Wohnungssuchenden in unserer Gemeinde werden nun im Ortszentrum eine moderne Wohnung beziehen können. Drei weitere Wohnungen werden – wie berichtet – Klienten der Diakonie zur Verfügung gestellt. Auch auf dieses Inklusionsprojekt in unserer Gemeinde können wir stolz sein.



v.l.n.r.: GV Otto Steiner, GV Ing. Georg Marginter, DI Christian Seiwald, Wirtschaftsdirektor der Diakonie Mag. Walter Pansi, GV DI Martin Kreilitsch, Gemeindefeferentin LH-Stv.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Gaby Schaunig, Bgm. Klaus Glanznig, GF meine heimat Mag. Harald Repar, GR Andreas Fillei, Vzbgm. Armin Mayer



Neues Ortsentwicklungskonzept

Es ist mir sehr wichtig, die verkehrsgeografisch optimale Lage unserer Gemeinde – zwischen Berg und See, in Stadtnähe und mit Autobahnanbindung – als starkes Ansiedelungsargument für neue Bürgerinnen und Bürger zu nutzen. In den vergangenen fünf Jahren ist unsere Einwohnerzahl um 100 Personen gesunken. Wir werden alles dafür tun, um hier eine positive Schubumkehr zu bewirken.

Die neue Wohnanlage wird auch das Ortszentrum stärken und beleben. Und wir müssen über weitere Wohnbauprojekte nachdenken. Daher bereiten wir gerade in Zusammenarbeit mit dem Referenten für Raumordnung und Umwelt, GV DI Martin Kreilitsch, und dem Obmann des Ausschusses für Raumordnung und Umwelt, GR DI Christof Seymann, die Ausschreibung eines neuen örtlichen Entwicklungskonzeptes (ÖEK) vor.

Ich danke – neben allen anderen Beteiligten – besonders der zuständigen Gemeindefeferentin Landeshauptmannstellvertreterin Dr.ⁱⁿ Gaby Schaunig für ihre Unterstützung. Ich wünsche uns allen eine unfallfreie Bauphase und freue mich schon auf die Übergabefeier des Wohnhauses im Herbst 2017.

VS-Treffen – Beginn der General- sanierung

Auch die Generalsanierung der VS-Treffen ist im Laufen. Pfarrer Mag. Tadeusz Celusta segnete die Baustelle. Die Planungsphase war umfangreich und die ausführenden Firmen arbeiten intensiv. Im Herbst wird auf unsere Kinder eine nach dem neuesten Stand modernisierte Schule warten. Ich danke dem Gemeinderat, dass er dieses wichtige Projekt mehrheitlich beschlossen hat. Auch dem gesamten Team, das Hand in Hand an der Modernisierung unserer Schule werkt, stellvertretend Ing. Wolfgang Münzer (Bauleitung), GV Ing. Georg Marginter (Baureferent) und GR Ing. Bertram Mayrbrugger (Obmann Bauausschuss) sowie Direktor Gerd Wosatka, sage ich ein herzliches „Vergelt's Gott!“



Die Martkmusik Treffen ist seit 30 Jahren ein wichtiger und engagierter Kulturträger unserer Gemeinde.

30 Jahre Marktmusik Treffen

Grund zu feiern hatte auch unsere Marktmusik Treffen, der ich hiermit nochmals zum 30. Geburtstag gratuliere. Mit dem sehr gut besuchten Jubiläumsfrühschoppen im Pfarrgarten Treffen und zwei musikalischen Abendessen haben die Musikerinnen und Musiker auch heuer wieder unser Dorfleben auf sympathische Weise mitgestaltet. Seit 30 Jahren bereichert die Marktmusik unsere Gemeinde mit ihren Auftritten. Ich danke allen Verantwortlichen, die hier mit viel Engagement und Idealismus am Werken sind und eine unbezahlbare Arbeit für den Verein, den Nachwuchs und das kulturelle und gesellschaftliche Leben unserer Gemeinde leisten. Besonders erwähnenswert ist auch das vorbildliche Miteinander, die sehr aktive und grenzüberschreitende Freundschaft und Partnerschaft mit der Stadtkapelle Öhringen.

Überschwemmungen im Gröflacherweg – Problem gelöst

Bei starkem Regenfall kam es leider immer wieder zu Überflutungen im Bereich der BUWOG-Wohnanlage „Gröflacherweg“. Die Freiwilligen Feuerwehren des Abschnittes waren wiederholt vor Ort, um Hilfe nach Wassereintritten in die Keller zu leisten. Dafür herzlichen Dank! Hauptgrund für die Überschwemmungen waren anscheinend zu wenig gewartete Hofeinlaufschächte.

Die Mieterinnen und Mieter haben sich auch an mich gewandt. Ich konnte bei der BUWOG erreichen, dass die Schächte rasch durch eine Firma gereinigt wurden.

In eigener Sache

Eine Bitte: Der Kontakt zu unseren Bürgerinnen und Bürgern liegt mir sehr am Herzen. Leider kommt es aufgrund meiner vielen Verpflichtungen oftmals zu Terminüberschneidungen, weil ich an zahlreichen Veranstaltungen in unserer Gemeinde, aber auch an Sitzungen überregionaler Gremien teilnehmen muss. Ich ersuche Sie um Verständnis, wenn ich nicht alle Geburtstagsgratulationen und Veranstaltungstermine persönlich wahrnehmen kann und mich dann und wann von meinen – kompetenten und engagierten – Gemeinderätinnen und Gemeinderäten vertreten lasse.

Ich wünsche Ihnen schöne Sommer- und Urlaubswochen und den Schülerinnen und Schülern im September einen guten Schulstart.

Ich freue mich, wenn Sie mich an den Sprechtagen besuchen bzw. telefonisch kontaktieren, vor allem aber auch, wenn wir bei der einen oder anderen Gelegenheit Zeit zu einem persönlichen Gedankenaustausch finden.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Bürgermeister:

Klaus Glanznig

Wünsche erfüllen und Werte erhalten.

Europas Renovierer Nr. 1 renoviert, modernisiert und baut neu nach Maß.

			
PORTAS	TÜREN	KÜCHEN	TREPPEN
			
DECKEN	SCHRANKLÖSUNGEN	FENSTER	

Thomas Münzer Tischlermeister
Gerlitztenstraße 54 · 56 · 9521 Treffen
T 04248-2793 · portas.treffen@aon.at · www.muenzer.portas.at

PORTAS® Europas Renovierer Nr. 1

Rauchfangkehrer-Meisterbetrieb

ROBERT LENK



- Kaminsanierungen
- Reinigung aller Feuerstätten
- Ölbrennerreinigung & Wartung
- Abgasmessungen
- kompetente Beratung

www.lenk.at

Robert Lenk: T 0699/111 026 62
Timo Lenk: T 0699/196 802 23

> Bericht des 2. Vizebürgermeisters Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

Bezirksleistungswettbewerb der Feuerwehren Villach-Land

Beim kürzlich durchgeführten Bezirksleistungswettbewerb der Feuerwehren des Bezirkes Villach-Land vertrat ich unseren Herrn Bürgermeister Klaus Glanznig und konnte mit Freude feststellen, dass unsere Feuerwehren Treffen und Winklern-Einöde gute Ergebnisse erzielen konnten.

Leistungsbewerb Bronze A:

An diesem Bewerb nahmen erfolgreich die Feuerwehren Winklern-Einöde 2 und Treffen 1 teil. Von Winklern-Einöde sind wir ja erfolgsverwöhnt, dass aber die Feuerwehr Treffen seit vielen Jahren wieder eine Gruppe im Bewerb stellte, ist sehr erfreulich.



Als Gruppenkommandant bei der FF-Winklern-Einöde 2 fungierte LM Ing. Paul Bernsteiner.

Leistungsbewerb Silber A:

Die Gruppe der FF-Winklern-Einöde 1 Gruppenkommandantin FM Viktoria Stefaner erreichte den ausgezeichneten 5. Platz und wurde mit dieser Leistung Abschnittsmeister des Abschnittes Gegendtal.



v.l.n.r.: Gruppenkommandantin FM Viktoria Stefaner mit ihrem Team



Als Gruppenkommandant bei der FF-Treffen 1 fungierte FM Margret Bacher.

GO MOBIL Treffen – Afritz

In der kürzlich beim Kuchler Wirt abgehaltenen Generalversammlung konnte von mir eine positive Bilanz gezogen werden. Gut bewährt hat sich der Zusammenschluss mit der Gemeinde Afritz am See. Der GO MOBIL Verein Treffen – Afritz am See hat mittlerweile rund 100 Mitglieder und ist der größte Verein im Lande.

In den Grußworten der Herren Bgm. Klaus Glanznig, Bgm. Max Linder, Vizepräsident der WK Komm. Rat Günter Burger und Max Goritschnig wurden die Leistungen unseres Vereines äußerst positiv beurteilt.

Die Neuwahl des Vorstandes führte zu folgendem Ergebnis:

Obmann: Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler
 Obmann Stv: GV Siegfried Rauter – Gemeinde Afritz a. S.
 Kassier: Kurt Rauter | Stv.: Markus Lexer
 Schriftführer: Margret Gross | Stv.: Ing. Gernot Hubmann
 Beiräte: Josef Klingbacher – Koordination Fahrer
 Erich Schwaiger – Gemeinde Afritz a. S.

Das GO-MOBIL ist für unsere Fahrgäste unter der Nummer 0664/603 603 9521 erreichbar.

Ich danke meinem ausgezeichneten Fahrerteam.

Generalversammlung Raiffeisenbank Landskron-Gegendtal

Frau Dir. Friederike Trampusch und Herr Dir. Mag. Klaus Karner konnten den Mitgliedern der Raiffeisenbank Landskron-Gegendtal bei der kürzlich stattgefundenen Generalversammlung beim Kuchler Wirt eine positive Bilanz der Bank vorlegen.

In meinen, im Auftrag des Herrn Bgm. Klaus Glanznig, überbrachten Grußworten betonte ich die gute Arbeit

der Raika Bankstelle Treffen unter der Leitung des Herrn Gerald Lassnig und seines Stv. Gernot Reiser mit ihrem Team.

Ihr Referent für Land- und Forstwirtschaft und Gesundheit
2. Vzbgm. DI Bernhard Gassler

Ihre Obfrau des Ausschusses für Land- und Forstwirtschaft und Gesundheit
GRⁱⁿ Heidemarie Zlattinger-Wallner

> Bericht des Baureferenten GV Ing. Georg Marginter

Generalsanierung Volksschule Treffen – voller Baustellenbetrieb

Der Start der Sanierungsmaßnahmen Volksschule Treffen erfolgte mit einer Spatenstich-Feier am 30. Juni – dem Tag vor Schulschluss – mit Schülern, Lehrern und Vertretern der Planer, der ausführenden Firmen, dem Land Kärnten und der Gemeinde.

Pfarrer Mag. Tadeusz Celusta segnete alle beteiligten Personen und Firmen sowie das gesamte Umbau- und Sanierungsprojekt.

Die Baumaßnahmen der Generalsanierung Volksschule Treffen laufen plangemäß, mehrere Firmen arbeiten gleichzeitig bzw. zusammen. Die wöchentliche Baubesprechung klärt offene und neue Fragen und Ausführungsdetails ab. Unser Bauleiter, Ing. Wolfgang Münzer, begleitet jede Baumaßnahme auf der Volksschul-Baustelle und koordiniert laufend die Firmen vor Ort, damit die Schule im knappen Zeitfenster bis Schulbeginn fertiggestellt ist und der Schulbetrieb rechtzeitig wieder aufgenommen werden kann.

Wir ersuchen Sie um Ihr Verständnis für den Bauverkehr, die Auswirkungen des Baubetriebes und die geänderte Situation bei den öffentlichen Parkflächen. Bitte parken Sie während des Umbaus beim Sportplatz Treffen oder am Hofergartenweg/Friedhof – herzlichen Dank!

Geschätzte Gemeindegänger und -bürgerinnen, wir wünschen Ihnen schöne und erholsame Sommerwochen, den Schülern und Schülerinnen wunderbare Ferien und unseren Gästen einen angenehmen Aufenthalt in unserer schönen Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See.

Ihr Baureferent
GV Ing. Georg Marginter
0664/6202933

Ihr Obmann des Bauausschusses
GR Ing. Bertram Mayrbrugger
0676/6251875



Wöchentliche Baubesprechung

> Bericht des Sport- und Tourismusreferenten GV Otto Steiner

Wanderwege

Die Wanderwege 27 und 28, vom Verditz zum Schwarzsee und zurück ins Tal, sind einwandfrei begehbar und vom Schattenberg bis zur Bundesstraße frisch gemäht. Beim Wanderweg 2, von Sattendorf nach St. Urban, wurde die Brücke vorm Hans-Bauer leider von einem Unwetter zerstört, dieser Schaden wird in nächster Zeit behoben werden. Alle anderen Wege sind, durch die gute Zusammenarbeit mit den zuständigen Gemeindemitarbeitern, bis auf Kleinigkeiten begehbar.

Fußball

Dank der guten Arbeit von Platzwart Ernst Ebner sen. sind die Sportplätze in sehr gutem Zustand und dem Meisterschaftsbeginn am 31. Juli steht nichts mehr im Wege. Ich möchte auf diesem Weg allen Sportlern einen guten Saisonstart wünschen.

Gästeehrung bei der Familie Dipl. Ing. Rudolf & Claudia Ball

Die Familie Bernhard und Albertine Gundermann und Frau Aloisia Popp wurden für 25-jährige Treue vom Tourismusreferenten GV Otto Steiner geehrt.



Als Dankeschön wurden den Familien zwei Blumensträuße, ein Buch, Sektgläser und ein Vossen Handtuch überreicht. Der Referent bedankt sich bei Familie Ball für die sehr gute, großzügige Kärntner Brettljause.

Platzwart gesucht

Für die Betreuung unseres Asphalt- und Eissportplatzes suchen wir ab sofort einen Platzwart für die Sommer- und Wintersaison.

Bei Interesse nehmen Sie bitte Kontakt mit mir unter der Mobil Nr. 0664/13 15 224 auf.

In diesem Zusammenhang möchte ich mich aber auch bei unserem langjährigen Platzwart, Herrn Walter Steinberger, für die gute Betreuung und sein Engagement, die Anlage stets in bestmöglichen Zustand zu erhalten, herzlich bedanken.

Ihr Referent für Sport und Tourismus
GV Otto Steiner

ISOCELL ADELBRECHT
Bau GmbH
VERDAMMT BESSER Mitterlingweg 3-5 A 9520 Sattendorf
Tel.: 04243 / 22 82 -0 <http://www.adelbrecht.com>

Sanierung | Renovierung | Energieberatung
Ökologische Wärmedämmung

Lokale, regionale Genüsse erwarten Sie in stöcklWEINGarten.



Mitterlingweg 3-5 | 9520 Stöcklweingarten
www.stoecklweingarten.at

stöckl
WEIN
garten

genuss und mehr



> Tourismusverband

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gastgeberinnen und Gastgeber, liebe Gemeindebürgerinnen und -bürger,

auch in dieser Ausgabe berichten wir Ihnen wieder gerne von den touristischen Neuigkeiten aus dem Erlebnisraum Gerlitzen Alpe – Ossiacher See.

Steinhaus

Wir freuen uns sehr, dass in der Zeit vom 07. Juli bis 18. September 2016 das Steinhaus täglich geöffnet ist. Das beeindruckende Gebäude des Architekten Günther Domenig in Steindorf kann in der Zeit von 10.00 bis 19.00 Uhr gegen einen Unkostenbeitrag in Höhe von € 5,- besichtigt werden. Der großzügige Parkgarten mit exotischen Bäumen und Liegestühlen lädt sehr zum Entspannen im künstlerischem Ambiente ein. Die Betreibergesellschaft „Architektur Haus Kärnten“ arbeitet mit uns für den oben genannten Zeitraum zusammen, sodass wir eine Expositur unserer Tourismusinformation auch im Steinhaus anbieten können und Sie und Ihre Gäste herzlich einladen, diese zu besuchen. Jeden Mittwoch um 17.00 Uhr findet die bereits bekannte und bewährte Führung im Rahmen des Erlebnis Card-Programms für Gäste statt. Eine zusätzliche (kostenpflichtige) Führung findet donnerstags um 17.00 Uhr statt (€ 8,- pro Person, ermäßigter Eintritt um € 5,-). Wir planen einen „Tag der offenen Tür im Steinhaus“ am Sonntag, den 18. September 2016, um 10.00 Uhr. Zu diesem gemeinsamen Zusammenkommen der Vermieter mit speziellen und aktuellen Informationen über das Steinhaus geben wir Ihnen bereits heute das Terminaviso. Einladung folgt.

Naturlust

Wir haben die schönsten Touren des Erlebnisraumes Gerlitzen Alpe – Ossiacher See ausgewählt und in die Auslage gestellt. Die kombinierte Rad- und Wander-

karte mit ausführlichen Beschreibungen, Fotos und Tourendetails – wie Dauer, Schwierigkeitsgrad, Höhenmeter, Streckenlänge – wurde überarbeitet und ergänzt. Neu dazugekommen sind zwei weitere „Naturlust“-Folder: zum einen die Karte vom Faaker See, zum anderen die Karte vom Naturpark Dobratsch.

Wir freuen uns sehr, dass wir die sehr beliebte Broschüre im CD-Format wieder vorrätig haben und laden Sie ein, sich ein Exemplar der „Naturlust“ bei uns im Büro abzuholen.

Burgherrenrunde

Die Burgherrenrunde wurde neu inszeniert und vermittelt auf eindrucksvolle Weise das Kärntner Lebensgefühl um 1600. Auf den Spuren des mittelalterlichen Hochadels lädt der leichte und familiengerechte Erlebniswanderweg (3,6 km, 180 Höhenmeter) zum Staunen ein. Neben der spektakulären Aussicht auf Villach und den smaragdgrünen Ossiacher See bietet die Burgherrenrunde fünf Inszenierungspunkte (die Meierei mit einem lebensgroßen Ochsesgespann aus Lärchenholz, das Aquädukt, die Ossiacher Seenixe, ein Landschaftsbilderrahmen und ein Waldquiz) und Informationen zu Flora und Fauna. „Die neue Burgherrenrunde ergänzt neben Greifvogel-Show, Affenberg und Burggastronomie perfekt das beliebte Ausflugsziel Burg Landskron“, erklärt Dr. Gerhard Hold von der Gutsverwaltung Landskron.



v.l.: Spektakuläre Holzinszenierung: Ing. Mag. Dr. Gerhard Hold von der Gutsverwaltung Landskron, Gäste Christian, Martina, Vanessa und Melina, Ing. Marcus Hartinger (Stellvertretender Vorstandssprecher des Tourismusverbandes Villach) und Projektleiter Marc Horbal (Wanderbeauftragter Region Villach).



„areaone“

Das neu errichtete Mountainbike-Übungsgelände mit dem Namen „Mountainbike areaone – Mountainbike Skill Center Villach – Kumitzberg“ ist das perfekte Areal für Biker/-innen aller Alters- und Leistungsklassen, um Spaß zu haben oder um die Fahrtechnik zu verbessern.

Die „areaone“ befindet sich auf der sonnigen Südseite des Kumitzberges und ist Kärntens erstes und vielseitigstes Mountainbike Übungsgelände. Die Nutzung steht der Öffentlichkeit kostenlos zur Verfügung. Start und Ziel, um die „areaone“ zu erreichen, ist der Parkplatz am Vassacher See. Konzeptioniert und gebaut wurde die „areaone“ vom Mountainbikeverein Radlager in Kooperation mit der Region Villach Tourismus GmbH und den beteiligten Waldbesitzern. Der Mountainbikeverein Radlager investierte dabei tausende ehrenamtliche Arbeitsstunden von Mountainbikern für Mountainbiker. Dieses außergewöhnliche Gemeinschaftsprojekt wurde von vielen Sponsoren, Partnern und freiwilligen Helfern sowohl finanziell als auch tatkräftig unterstützt.

Es gibt sechs verschiedene Mountainbike-Übungstrails und eine Übungsfläche für Fahrtechnik-Kurse mit vielen unterschiedlichen Hindernissen zur Auswahl. Biker/-innen haben die Wahl zwischen drei verschiedenen Schwierigkeitsgraden. Einsteiger und Youngsters können hier ihre Fahrtechnik verbessern, Profis trainieren und perfektionieren ihr Können. Jeder kann innerhalb des Geländes fahren wie er mag oder auch professionell betreute Fahrtechnik-Kurse besuchen. Die sehr vielfältigen kurzen Trails mit einer Länge zwischen 100 Metern und 400 Metern laden zum Wiederholen, Üben und Verbessern der Fahrtechnik ein.

Der Insider Tipp vom lokalen Mountainbike-Guide Herwig Kamnig: „Zum Biken in der „areaone“ im Sommer immer eine Badehose einpacken! Ein Sprung zur Abkühlung in den Vassacher See bei freiem Eintritt, direkt beim Start-Ziel-Punkt, zahlt sich immer aus, um die schweiß-treibenden Trainingseinheiten entspannt ausklingen zu lassen.“

Villach+

Besonders für Vermieter interessant ist die Website www.region-villach.plus

Dieses Serviceportal für GastgeberInnen und Unternehmen bietet Ihnen alles rund um das Thema Tourismus, also Neuigkeiten, Informationen, Bildmaterial, Checklisten und vieles mehr. Ein Besuch der Seite können wir Ihnen nur wärmstens empfehlen.

E-Coach

Neu im Team der Region Villach Tourismus GmbH ist Herr Thomas Krenn. Er unterstützt das Team der Tourismusinformationen und besonders alle GastgeberInnen bei Fragen zu Feratel.

Wir freuen uns sehr, Thomas willkommen heißen zu dürfen und leiten Ihnen hiermit seine Kontaktdaten weiter:
E-Mail: e-coach@region-villach.at

Öffnungszeiten der Tourismusinformationen am Nordufer des Ossiacher Sees

11. Juli bis 11. September 2016

Sattendorf

Mo-Fr: 08.30 – 19.00 Uhr
Sa+So: 10.00 – 16.00 Uhr

Bodensdorf

Mo-Fr: 09.00 – 19.00 Uhr
Sa: 10.00 – 16.00 Uhr
Sonn- und Feiertags:
10.00 – 14.00 Uhr

Wir freuen uns, Sie bei uns in den Tourismusinformationen in Sattendorf und Bodensdorf begrüßen zu dürfen und sind offen für Anregungen, Fragen und Beiträge.

Wir grüßen Sie herzlich

Mag.^a **Veronika Zorn-Jäger**
Obfrau Tourismusverband
Treffen am Ossiacher See

Saskia Smout
Leiterin Tourismus-
information Sattendorf

INTER
Immobilien
Schnitzer

Wir suchen dringend für unsere KundInnen:

IMMOBILIEN in der Region Villach
Ossiachersee / Faaker See / Gerlitzen:

Seeimmobilien • Hotels/Pensionen • Zinshäuser/Stadthäuser
Eigentumswohnungen • Bauernhäuser/Alte Baukultur

Interimmobilien Schnitzer GmbH
Eleonore Schnitzer | Telefon: +43(0)676-840 588 102
Mail: office@interimmobilien.at | www.interimmobilien.at

> Wichtige Wahlinformation



Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Nachstehend finden Sie einige wichtige Informationen zu der bevorstehenden Wahlwiederholung der Bundespräsidentenstichwahl.

Wer?

Wahlberechtigt sind alle **österreichischen Staatsbürger**, die spätestens am 24. April 2016 das **16. Lebensjahr vollendet** haben und am Stichtag (23. Februar 2016) ihren **Hauptwohnsitz** in der Gemeinde hatten.

Wann?

Am **Wahlsonntag – 02. Oktober 2016**

Wie?

a) **Direkt am Wahltag** – im jeweiligen Wahlsprenkel

b) Briefwahlkarten

Sollten Sie am Wahltag verhindert sein Ihre Stimme vor der zuständigen Wahlbehörde abzugeben, so besteht die Möglichkeit mit dafür zu beantragenden Wahlkarten zu wählen. Die Ausstellung der Wahlkarte ist bei der Gemeinde **bis spätestens am 4. Tag vor dem Wahltag (28. September 2016) schriftlich oder mündlich bis spätestens am 2. Tag (30. September 2016) vor dem Wahltag um 12.00 Uhr möglich.**

Ebenfalls bis zum letztgenannten Zeitpunkt (30. September 2016) kann ein schriftlicher Antrag gestellt werden, wenn die Wahlkarte an eine vom Antragsteller bevollmächtigte Person ausgehändigt werden kann.

Die Antragstellung für eine Wahlkarte kann, wie nachstehend ersichtlich, erfolgen:

- ausfüllen eines Antrages über die Gemeindehomepage (www.treffen.at)
- direkt im Gemeindeamt (Meldeamt)
- mittels Trennabschnitt auf Ihrer amtlichen Wahlinformation
- über www.wahlkartenantrag.at

Für den Fall, dass Sie noch über keine Handysignatur verfügen ersuchen wir Sie, diesbezüglich mit Frau Katharina Weber, BA (Meldeamt) Kontakt aufzunehmen.

Die telefonische Beantragung einer Wahlkarte ist NICHT möglich!

Duplikate für abhanden gekommene Wahlkarten dürfen von der Gemeinde nicht ausgestellt bzw. ausgefolgt werden.

c) Wählen mit Wahlkarten

Wenn Sie eine Wahlkarte beantragt haben, und ihr Wahlrecht doch am Wahltag im Wahllokal ausüben möchten, so ist es **wichtig**, dass Sie die bereits im Vorfeld **ausgehändigte Wahlkarte mitbringen**. Das Wählen mit Wahlkarte ist in allen Wahllokalen möglich.

Die genaue Wahlzeit, sowie das für Sie zuständige Wahllokal entnehmen Sie bitte der per Post ergehenden amtlichen Wahlinformation.

Machen Sie Gebrauch von Ihrem Wahlrecht!

Mit freundlichen Grüßen!

Der Bürgermeister
Klaus Glanznig

Für Fragen jeglicher Art wenden Sie sich bitte an die zuständige Sachbearbeiterin:

Katharina Weber, BA
katharina.weber@ktn.gde.at
04248/2805-11

DANKE

Außerstande jedem Einzelnen persönlich zu danken, sage ich allen, die meinen geliebten Martin, unseren lieben Papa im Leben Vertrauen und Freundschaft schenken und uns nach seinem Tode so zahlreich ihre liebevolle Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten, - auch im Namen meiner Kinder – von Herzen DANKE!



Martin Puschtitz
13.09.1979 – 29.06.2016

Eure Wertschätzung und jede, uns entgegengebrachte Hilfe hat uns tief bewegt.

Alexandra mit Kilian, Samuel und Helena

Wenn Liebe einen Weg zum Himmel fände und Erinnerungen zu Stufen würden, dann würde ich hinaufsteigen und dich zurückholen!

Bestattung
angenehm anders
www.unschwarz.at

SIE ERREICHEN UNS TÄGLICH 24 STUNDEN 0664/5453730
Villach, Feistritz/Drau und Umgebung

> Samstag Nacht Bus-Route Gegendtal – neuer Tarif

Nun gilt erstmals auch das JUGEND.mobil-Ticket

Der Samstag Nacht Bus – ein erfolgreiches Projekt von 15 Gemeinden der Stadt-Umland Regional Kooperation Villach – fährt seit 2001 die Fahrgäste im Bezirk sicher nach Hause!

Im Vordergrund steht für die Gemeinden das sichere Nachhausekommen der Fahrgäste!

Der Tarif ist ab 02. Juli 2016 neu – die einfache Fahrt kostet € 4,-/ Person und hat den großen Vorteil, dass erstmals nun auch das JUGEND.mobil-Ticket gültig ist – das heißt, für Schüler und Lehrlinge kostet die Fahrt damit nur € 2,-!

Die Busse fahren im Bezirk insgesamt auf 5 Routen mit 15 Kursen.

Routen: Gegend, Drau, Gail, Finkenstein und See-West.

Beispielhaft ist an diesem Projekt die Zusammenarbeit des Regionalverbandes (der Gemeinden), der Verkehrsträger und dem Verkehrsverbund.

Die Fahrgäste kommen sicher, bequem und kostengünstig nach Hause. Es sind großteils Jugendliche, aber auch „Junggebliebene“, die sowohl das abendliche Kulturleben als auch das Nachtleben der Stadt nutzen.

Es wird in Kürze auch neue Folder geben, diese werden u.a. in den Gemeindeämtern erhältlich sein!

Fahrpläne sowie Infos zum JUGEND.mobil-Ticket finden Sie/findet Ihr auf der Homepage der Kärntner Linien: www.kaerntner-linien.at



GLASEREI
Brigitte Franc-Niederdorfer

Spiegel - Glas - Bau- u. Kunstglaserei
Bildereinrahmung - Schleiferei
Sandstrahl- u. Glasschmelzarbeiten

9523 Landskron, Ossiacherstrasse 30
Tel.: 04242/41758 - Fax: 04242/44504
glaserei.niederdorfer@aon.at
www.glaserei.cc

Tanzschule HUBER

TANZKURSE für Anfänger

Schüler, Jugend	Sa. 24.09.16	um 17.30 Uhr
Paare, Ehepaare	Sa. 24.09.16	um 20.00 Uhr
	Mi. 12.10.16	um 19.30 Uhr
Single	Di. 11.10.16	um 19.30 Uhr

TANZKURSE für Fortgeschrittene

Schüler, Jugend	Sa. 19.11.16	um 17.30 Uhr
Paare, Ehepaare	Do. 13.10.16	um 19.30 Uhr

TANZKREIS – Club Level 1, Level 2, Level 3

Termine finden Sie unter www.tanzschule-huber.at

NEU!! TANZKURSE nur für Senioren

Tanzkurs für Senioren Anfänger	Do. 20.10.16	um 15.30 Uhr
TanzFit ab 55 plus	Fr. 23.09.16	um 14.00 Uhr
Body Stretch	Di. 04.10.16	um 11.15 Uhr

TANZKURSE nur für Frauen

Ladies Salsa Solo Style	Fr. 16.09.16	um 19.45 Uhr
-------------------------	--------------	--------------

SPEZIAL-KURSE

Disco Fox (Stufe I)	Mo. 10.10.16	um 18.30 Uhr
Boogie Woogie (Stufe I)	So. 18.09.16	um 17.00 Uhr
20er Solo Charleston	So. 09.10.16	um 20.30 Uhr
Salsa (Stufe I)	Do. 13.10.16	um 18.30 Uhr
West Coast Swing (Basic)	So. 25.09.16	um 14.30 Uhr
Tango Argentino (Basic)	Fr. 14.10.16	um 21.00 Uhr

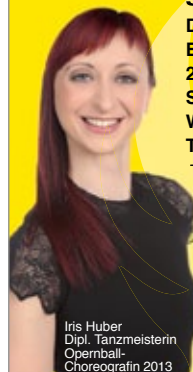
HIP HOP / MTV VIDEOCLIP MOVE & JUMPSTYLE für Kids & Jugendliche

Beginn: Fr. 23.09.2016

8-10 J. um 15 Uhr / 11-14 J. um 16.00 Uhr /
15-22 J. um 17.30 Uhr
Jumpstyle 11-22 J. um 17.00 Uhr

BOKWA® meets Dance Fitness NEU!!

Workshop Fr. 16.09.16 um 18.30 Uhr



Iris Huber
Dipl. Tanzmeisterin
Opemball-
Choreografin 2013

Tanz
SCHULE
HUBER

Tel. 04242 / 28073 | Fax 04242 / 57477
info@tanzschule-huber.at | www.tanzschule-huber.at



Reisen mit Genuss & Qualität!

Erlebnisparks am Gardasee:

Ein Feuerwerk an Unterhaltung für die ganze Familie: „Gardaland“, „Safaripark“ und „Caneva World“

Di., 6. – Do., 8. Sept. 2016 / 3 Tage

Reisepreis pro Person:	€ 270,-
Kinderpreis (-14 J.):	€ 225,-
EZZ pro Person:	€ 40,-

Mehr tolle Erlebnisreisen gibt's im Ebner-Katalog „Reisen mit Freunden“ Sommer/Herbst 2016 – gleich **GRATIS** anfordern!

Wir sind Ihre beste Adresse für die Busanmietung von Firmen und Vereinen. Fordern Sie ein unverbindliches Angebot noch heute an!

Ebner

Ihr Busunternehmen & Reisebüro

9500 Villach-Heiligengeist
Tel.: 04244/23910 Fax: 04244/2992
Mail: ebner-reisen@buspartner.at

> Startschuss für Wohlfühlwohnen in Vorzugslage:

In Treffen entstehen 18 neue meine heimat-Wohnungen!

Es war ein Hürdenlauf, der für einiges an Diskussionen sorgte, viel an Überzeugungsarbeit erforderlich machte und nunmehr jedoch für alle ein gutes und erfreuliches Ende gefunden hat: In der Gemeinde Treffen werden von der gemeinnützigen Baugenossenschaft meine heimat in zentraler Vorzugslage 18 neue, moderne und vor allem für die Mieterinnen und Mieter leistbare Wohnungen errichtet. Am Donnerstag erfolgte durch **Landes-Wohnbaureferentin Landeshauptmann-Stellvertreterin Dr.ⁱⁿ Gaby Schaunig, Bürgermeister Klaus Glanznig sowie meine heimat-Geschäftsführer Mag. Harald Repar** der feierliche Spatenstich für das neue Wohnprojekt mit insgesamt 18 Wohneinheiten. Die Vergabe der Wohnungen erfolgt durch die Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See.

Glanznig: „Abwanderung entgegenwirken!“

Bürgermeister Glanznig zeigte sich hoch erfreut, dass in Treffen dringend notwendiger Wohnraum, der auch entsprechend leistbar ist, geschaffen wird: „Wir wollen in unserer Gemeinde Wohnraum in bester Lage zur Verfügung stellen, auch um damit der Abwanderung in die Ballungszentren, mit der wir seit einigen Jahren konfrontiert sind, entgegenzuwirken. Also: Wohnen im Herzen unserer schönen Gemeinde zu verträglichen Mietpreisen“, betont Glanznig. In diesem Zusammenhang weist der Bürgermeister auch auf die seit Jahren bestehende hervorragende Kooperation mit der Baugenossenschaft hin. „Die meine heimat ist ein kompetenter und hoch professioneller Partner im gemeinnützigen Wohnbau. Herzlichen Dank auch an das Land Kärnten für die Bereitstellung der notwendigen Fördermittel!“



meine heimat - Neubau Treffen



v.l. Bgm. Klaus Glanznig, LH-Stv.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Gaby Schaunig, meine heimat-GF Mag. Harald Repar

Schaunig: „Maßgeschneidertes Angebot für junge Menschen!“

Hoch erfreut über das neue Wohnprojekt zeigt sich auch Landeshauptmann-Stellvertreterin Gaby Schaunig: „Geförderte Mietwohnungen stellen ein maßgeschneidertes Angebot für junge Leute am Beginn ihrer Berufslaufbahn, Alleinerziehende oder ältere Personen, die eine kompakte und kostengünstige Wohnung anstreben, dar. Ein leistbares Dach über den Kopf braucht jede und jeder, denn Wohnen ist eines der elementarsten Bedürfnisse der Menschen.“

Repar: „Hohe Qualität, gleichwertig mit Eigentum!“

„Die neue Wohnanlage vereint Wohlfühlwohnen im Herzen Treffens mit ganz besonderer Naherholungsqualität. Die Lage ist hervorragend – ruhig und doch sehr zentral gelegen, umgeben von einem Erholungsraum, der im Sommer mit der Nähe zum Ossiacher See und im Winter zum Schigebiet Gerlitzen wohl unvergleichlich ist. Darüber hinaus wird hier Wohnraum geschaffen, der in Qualität und Ausstattung praktisch gleichwertig mit Eigentumswohnbau ist. Die neuen Mieter werden eine sehr hohe Wohn- und Lebensqualität vorfinden“, betonte meine heimat-Geschäftsführer Mag. Harald Repar. Besonderes Plus: Von den 15 Wohneinheiten werden drei Wohnungen als Wohnverbund von der Diakonie Kärnten für betreutes Wohnen genutzt.

Fernwärme und optimales Raumklima

Die neue Wohnanlage umfasst Wohnungsgrößen von 66 und 75 Quadratmeter. Die Energieversorgung erfolgt mittels klimafreundlicher Fernwärme. Jede Wohnung verfügt über eine kontrollierte Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung zur Reduzierung der Energiekosten, um ein optimales Raumklima zu erzielen. Für die barrierefreie Erschließung sämtlicher Wohnungen wird eine Aufzugsanlage sorgen. Gesamterrichtungskosten: 2,6 Millionen Euro.

www.heimat-villach.at

Nähere Informationen zur Bau-, Wohn- und Siedlungsgenossenschaft meine heimat unter www.heimat-villach.at

SWIETELSKY
Baugesellschaft m.b.H.
www.swietelsky.com



Gewerbestraße 6
9560 Feldkirchen
Telefon: 04276/21 95
Fax: DW-4141
feldkirchen@swietelsky.at

ASPHALTIERUNGEN | PFLASTERUNGEN
TIEF- UND HOCHBAUARBEITEN ALLER ART

Erdarbeiten • Kanal- Hausanschlüsse • Wasserleitungsbau
Beton- und Mauerungsarbeiten • Hangsicherung und
Erosionsschutz • Begrünungen • Abdichtungsarbeiten • Sportplatzbau
Asphalt – Rissesanierung mit Heißbitumen

**Gerne erstellen wir kostenlos ein Angebot für Ihr Bauvorhaben.
Über Ihre geschätzte Anfrage würden wir uns freuen!**



JARITZ DACH
DACHDECKEREI & SPENGLEREI GmbH
PICCOSTRASSE 26A - A 9500 VILLACH
TEL. 04242 / 430 420 - OD. 0664 / 35 76 563
FAX DW-4 - E-MAIL: OFFICE@JARITZ-DACH.AT

Unser Unternehmen ist ein erfolgreicher, heimischer Betrieb, der seine Kunden durch Qualität und Termintreue zufrieden stellt. Wir haben für jede Aufgabe die geeignete Lösung und setzen dies handwerklich korrekt um.

SCHNEESERVICE-VERTRAG
für kommenden Winter schon jetzt sichern!

UNSER HAUPTBEREICH:
Neubau • Umbau u. Sanierung • Kaltdach
Flachdach • Spenglerarbeiten • Reparaturen



> Bedarfserhebung für eine Kinderbetreuung in Sattendorf & Umgebung

Liebe BewohnerInnen!

Ein paar Mütter und eine Kleinkindererzieherin haben sich gefragt, ob genug Nachfrage in Sattendorf und Umgebung besteht, um eine **Krabbelgruppe** bzw. **eine Tagesmuttereinrichtung** vor Ort zu eröffnen. Wenn Sie an einer solchen

interessiert sind, beantworten Sie bitte die folgenden Fragen und werfen Sie diesen Bogen bis spätestens 30.08.2016 in die Box bei der Trafik im Ort (Dorfstraße 30). Oder schreiben Sie direkt eine E-mail an **hauer.iris@aon.at**, dass Sie Interesse an einer Betreuung haben.

Ihr Wohnort					
Wie viele Kinder unter 4 Jahren haben Sie?					
Sind Sie wieder berufstätig oder noch zu Hause?	Berufstätig		Zu Hause		
	Ja		Nein		
Nehmen Sie eine Kinderbetreuung (Tagesmutter, Krabbelstube ...) für Kinder unter 4 Jahren in Anspruch?					
Wenn „ja“, welche Art der Kinderbetreuung und wo?					
Wenn es in Sattendorf eine Kinderbetreuung (von 0,5 bis 4 Jahren) geben würde, würden Sie diese in Anspruch nehmen? Für wie viele Kinder?	Ja	Nein	Anzahl der Kinder		
Wie oft in der Woche würden Sie diese in Anspruch nehmen?	Mo	Di	Mi	Do	Fr
	Ganztage				
	Nur Vormittag				
	Nur Nachmittage				
Wie viel wären Sie bereit für eine Tagesmutter/Betreuerin pro Stunde zu bezahlen?	unter € 5,-		über € 5,-		
PAUSCHALE monatlich (bis 5 x wöchentlich) Ganztags € 200,- Halbtags € 130,-	Ja		Nein		

Bitte füllen Sie diesen Fragebogen nur EINMALIG aus!

Wir danken Ihnen für Ihr Interesse und für Ihre Beteiligung!

> Achtung Straßensperre der Bergstraße

am 17.9.2016 von 9.50 bis 10.50 Uhr

Auf Ersuchen der Veranstalter des „1. Kärntnermilch Gerlitzenberglaufes“ geben wir bekannt, dass der Start am **Samstag, dem 17.09.2016** um 10.00 Uhr bei der Talstation (Parkplatz) der Kanzelbahn Annenheim erfolgt und aufgrund dessen, eine **Straßensperre der Bergstraße auf den Ossiachberg in der Zeit von 9.50 Uhr bis 10.50 Uhr anberaumt wird.**

Sobald der letzte Läufer einen Teilbereich der Strecke passiert hat, wird dieser wieder frei gegeben – dies bedeutet, dass die Sperre in der Siedlung spätestens um 10.20 Uhr wieder aufgehoben werden kann.

Wir hoffen auf diesem Wege auf das Verständnis der Anrainer und würden uns sehr freuen, wenn Sie die Athleten unterstützen würden.

Der Veranstalter

BLT – Gerlitz

Sektion des LC Villach

Organisatoren: T. Lutzmayer, A. Hofer, P. Kadlec

> Rotes Kreuz: + Blutspendeaktion

Freiwilliger Blutspendedienst!

Der freiwillige Blutspendedienst des Kärntner Roten Kreuzes veranstaltet am

Montag, den 22. August 2016 in der Zeit von 15.30 bis 20.00 Uhr im Kultursaal eine Blutabnahme.

Die Bevölkerung von Treffen und Umgebung wird gebeten, sich recht zahlreich an dieser Blutspendeaktion zu beteiligen.

Mit besten Dank und freundlichen Grüßen!

Das Blutabnahmeteam

> Einladung zum „Kirchale Kirchtage“ 2016 in Sattendorf



Es ist wieder soweit!
Am Sonntag, 21.8.2016
findet unser Sattendorfer
„Kirchale Kirchtage“ statt:

Um **10.00 Uhr** feiern wir einen Gottesdienst mit unserem Herrn Pfarrer **Gabor Köbli**, musikalisch gestaltet vom „**Quartett 4stimmig**“.

Anschließend sind alle zum „**kirchtagsmäßigen Beisammensein mit Kirchtagsuppe und guten Getränken**“ eingeladen.

Den musikalischen Rahmen bietet die „**Klarimoni-Musi**“ unter der Leitung von Frau Heidi Lassnig. Weiters werden die Kinder des **Schuhplattlervereins Almrausch Sattendorf** ihr Können zeigen.

Der Reinerlös des Kirchtages kommt wie immer einem sozialen Zweck zu Gute.

Auf Ihr zahlreiches Kommen freut sich im Namen der Kirchtagsgemeinschaft

Dorelies Rapotz-Mölzer

> Dr. Eder – Urlaub

Allgemeinmediziner aus Afritz a. S.

Über Ersuchen von Herrn Dr. Hermann Eder wird mitgeteilt, dass die Ordination

**vom 05.09.16 bis 09.09.2016
wegen Urlaub geschlossen ist.**

Die nächste Ordination findet am 12.09.2016 statt.

Vertretung haben:

Dr. Pilgram – Arriach 04247/3133

Dr. Usejni – Radenthein 04246/2059

sowie alle umliegenden diensthabenden Ärzte nach Voranmeldung.



Das „Junge Trio MOS“ spielte zünftig auf und sorgte für ausgezeichnete Stimmung.



Bürgermeister Klaus Glanznig und Werner Hardt-Stremayer: aktive Tourismuswerber für unsere Gemeinde.



Die kulinarischen Schmankerln, die Emil Sonvilla und Martin Katholnig von der Steinwender Hütte mitgebracht hatten, mundeten den Öhringern.



Treffen und Öhringen stehen auch für gelebte Ökumene. Das untermauerte das Freundschaftsfest eindrucksvoll.



Zackig, rhythmisch, vielfältig und auf hohem Niveau: Die Marktmusik Treffen beeindruckte das Publikum mit ihren Klängen.



Bürgermeister Klaus Glanznig und Oberbürgermeister Thilo Michler setzen das Werk und Oberbürgermeister a. D. Jochen K. Kübler, aus Überzeugung fort.

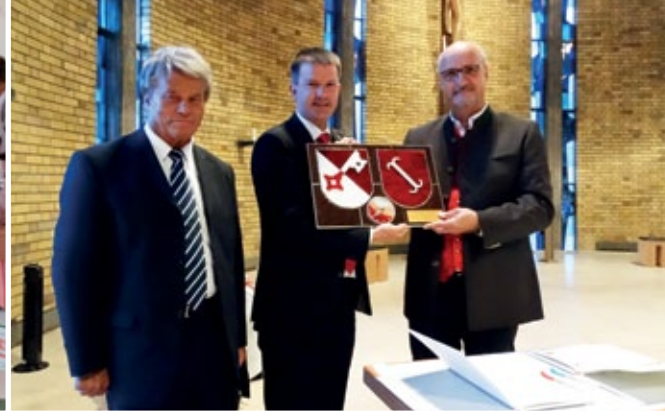


Strahlende Gesichter bei der Unterzeichnung der Partnerschafts-urkunde: Bürgermeister Klaus Glanznig und OB Thilo Michler.

> Treffen & Öhringen: Seit 21 Jahren gelebte

Im Rahmen der wunderschönen Landesgartenschau in Öhringen erneuerten unsere Marktgemeinde Treffen und die Große Kreisstadt Öhringen die seit 21 Jahren gelebte und intensiv gepflegte Freundschaft.

„Es ist keine Gemeindeperschaft, die nur auf dem Papier besteht und lediglich aus repräsentativen Anlässen besteht.“
Darin sind sich Treffens Bürgermeister Klaus Glanznig und der Öhringer Oberbürgermeister Thilo Michler einig: „Unsere Partnerschaft, die seit mehr als zwei Jahrzehnten offiziell besteht – in den Feuerwehren Cappel/Öhringen und Treffen auch bereits schon zehn Jahre davor – wird mit Herz, Leidenschaft, Spaß und persönlichem Engagement gelebt. Das macht den Erfolg dieser Beziehung aus.“
Diese Freude an der Partnerschaft war beim Jubiläumsfest in



Ihnen gebührt Dank, dass es die Partnerschaft Treffen-Öhringen überhaupt gibt: Wilhelm Megerle (Öhringen) und Bruni Megerle, geb. Filipot (Treffen), legten durch ihre Hochzeit den Grundstein für die Freundschaft der FF Cappel/Öhringen mit der FF Treffen.

OB Thilo Michler freute sich über die kunstvoll gestaltete Treffner Uhr, die ihm Bürgermeister Klaus Glanznig und der „Künstler“ GV Otto Steiner als Gastgeschenk überreichten.



der beiden Gründungsbürgermeister, Bgm. a. D. Ing. Georg Kerschbaumer



Der Gemischte Chor Gegendal stellte sich mit einem bunten Liederstrauß ein, die Öhringer dankten mit viel Applaus.



Die Schuhplattler Almrausch aus Sattendorf zeigten den Öhringern wie wir unsere Traditionen leben.

Freundschaft



Öhringen ganz deutlich spürbar. Bürgermeister Klaus Glanznig war mit einer stattlichen Abordnung nach Öhringen gereist. Gemeindevertreter, Kulturvereine, geistliche Würdenträger, Vertreter vieler Gesellschaftsgruppen beider Gemeinden besiegelten ihr grenzüberschreitendes Miteinander. „Ich bin mir ganz sicher, dass diese schöne interkommunale Verbindung auch in der Zukunft soliden Bestand haben wird“, so Glanznig, „weil sowohl die Treffener als auch die Öhringer im intensiven, persönlichen Austausch daran mitwirken und teilhaben, ihn gestalten und weiterentwickeln.“ Bei dem dreitägigen Jubiläumstreffen gab es eine ganze Reihe kultureller und gesellschaftlicher Höhepunkte (siehe Fotos) und auch die Öhringer Medien würdigten den Besuch unserer Marktgemeinde (siehe Faksimile). Die bis ins kleinste Detail kunst- und liebevoll gestaltete Landesgartenschau, die dem Freundschaftstreffen eine wunderschöne Kulisse gab, beeindruckte alle Gäste

Fotos: Hans Reinhard Moser, Mag.^a (FH) Daniela Majoran, MA und Christa Glanznig

Weitere Bilder finden Sie unter www.treffen.at



Walter Pichler (Treffen) und OB Stv.ⁱⁿ Irmgard Kircher-Wieland (Öhringen) wurden für den großartigen, persönlichen und ehrenamtlichen Einsatz seit Bestehen der Gemeindepartnerschaft besonders geehrt.

Kommentar

Die Begegnungen von Treffenern und Öhringern sind stets von Herzlichkeit geprägt.

Von Bettina Hachenberg

Freundschaft

Der schreckliche Anschlag in Nizza, der Putschversuch in der Türkei mit vielen Toten – in der vergangenen Woche häuften sich die Schreckensmeldungen. Vielerorts auf der Welt bekriegen sich Menschen mit Waffen und Worten. Machtlos steht man diesem Geschehen gegenüber.

Vor diesem Hintergrund ist das hohe Gut der Freundschaft nicht hoch genug einzuschätzen. Über Grenzen hinweg wird es nun schon seit 20 Jahren zwischen der Großen Kreisstadt Öhringen und der österreichischen Marktgemeinde Treffen am Ossiaacher See gepflegt. Und es ist keine von oben verordnete, sondern eine von unten gelebte Partnerschaft, die auf soliden Füßen steht. Mit wie viel echter Freude und Herzlichkeit sich die Hohenloher und Kärntner jedes Mal begegnen und neue Freunde hinzugewinnen – das streicht nicht nur in diesen schweren Tagen die Seele und tut richtig gut.

Originaltext aus der Hohenloher Zeitung vom Montag, 18.07.2016



> Die Goldhaubenfrauen beim Deutschen Trachtenfest in Öhringen

Wir Goldhaubenfrauen wurden heuer von unserer Partnerstadt Öhringen eingeladen, Ende Mai am großen deutschen Trachtenfest teilzunehmen. Das erfüllte uns mit Stolz und gerne sind wir dieser Einladung gefolgt. Am Samstag, den 28. Mai nahmen wir unter dem Motto „Menschen in Tracht zusammenbringen“ an der ersten Veranstaltung teil. Wir konnten auf der Sparkassenbühne vor ca. 600 interessierten Zuschauern die Vielfalt der Gegendtaler Trachten präsentieren.

Am Sonntag nahmen am Umzug 77 Gruppen aus ganz Deutschland teil, wir durften als einzige österreichische Gruppe unsere Marktgemeinde Treffen repräsentieren. Mit unserem Tafelträger Eugen Fiebiger, an seiner Seite die stellvertretende Oberbürgermeisterin Irmgard Kircher-Wieland, und unseren schönen Trachten, erregten wir bei den 20.000 Zuschauern große Aufmerksamkeit. Der Zuruf aus dem Publikum: „Ich begrüße Euch Treffner, schön, dass Ihr da seid!“ hat uns besonders gefreut.

Am Nachmittag konnten wir unter der Tanzlinde noch einmal unsere Gemeinde, unsere Gruppe und natürlich unsere Trachten vorstellen. Dieses Trachtenfest mit dem Umzug durch die Öhringer Altstadt bis ins Gelände der Landesgartenschau

bot sowohl den Zuschauern als auch uns Trachtenträgern die einmalige Gelegenheit, die Vielfalt der deutschen Trachten von Schleswig-Holstein bis Bayern zu bewundern. Positiv überrascht waren wir von der Begeisterung, mit der die Teilnehmer ihre großteils historischen Trachten getragen haben, und das vom Kleinkind bis zu den Erwachsenen.

Am Montag waren wir Goldhaubenfrauen bei Herrn Oberbürgermeister Thilo Michler im Blauen Saal zum Empfang geladen. Wir überreichten Gastgeschenke an ihn, die stv. OBⁱⁿ Kircher-Wieland und Herrn Stadtrat Feiler. Nach einer 2-stündigen Stadtführung bzw. Führung durch die Landesgartenschau konnten wir am Nachmittag das nahegelegene Freilichtmuseum Wackershofen besichtigen und Eindrücke von der Umgebung gewinnen. Am letzten Tag führte die Rückreise noch über das Städtchen Landshut, wo wir in einer kurzen Stadtführung eine Kostprobe von der schönen historischen Architektur und der Gemütlichkeit der Innenstadt bekamen. Unser Dank gilt der Stadt Öhringen und dem Deutschen Trachtenverein mit dem „Ruhepol“ Rebecca Simpfendörfer für die perfekte Organisation, besonders aber unserer „Kiwi“ Irmgard Kircher-Wieland und Hrn. Stadtrat Feiler für die persönliche Betreuung unserer Gruppe von der Ankunft bis zur Abreise.

> Die Goldhaubenfrauen berichten

Unsere Sitzung im April hielten wir im Veranstaltungssaal des Pflegeheims Afritz ab, wo Pflegedienstleiterin Katrin Köfer uns über die vielen Möglichkeiten der Pflegedienste informierte.

Bei der Sitzung im Juni, in der Mostschänke Kunz in Winklern, war der Geschäftsführer von Birdlife Kärnten, Mag. Andreas Klewein eingeladen, über Bodenbrüter in Streuobstwiesen zu referieren.

Bei unserer alljährlichen Sonnwendfeier am Elli Riehl Platzl beim Gedenkstein in Winklern/Einöde konnten wir viele Besucher aus der Nachbarschaft, sowie von Seiten der Gemeinde Herrn Vzbgm. Armin Mayer, Vzbgm. DI Bernhard Gassler, GV Otto Steiner, Gemeinderäte und Altbgm. Karl Wuggenig begrüßen. Aus Villach und Klagenfurt waren Gäste der Kärntner



Landmannschaft gekommen und erfreuten sich an den Darbietungen der Schüler der Volksschule Einöde und der Volkstänzer der Landjugend Treffen. Heidi Gailer beeindruckte mit einem besinnlichen Gedicht zur Sonnenwende, Ehrenobfrau Kriemhild Trattning dirigierte beim gemeinsamen Singen. Anschließend luden wir unsere Gäste ein, bei Kuchen, Krapfen und Getränken den schönen Abend zu genießen.

Wie jedes Jahr nehmen wir am 6. August am großen Trachtenumzug beim Villacher Kirchtag teil.

Unsere nächste Sitzung findet am Montag, den 5. September bei der Mostschänke Kunz/Tauchhammer mit Beginn um 18.30 Uhr statt.

Goldhaubenfrauen Treffen
Elfriede Wind (Obfrau)

> Erstes Auftanzen der Landjugend

Endlich! Nach dem die 1. Maifeier abgesagt wurde sind wir unfassbar froh, endlich unser Können unter Beweis stellen zu dürfen. Dutzende Proben liegen hinter uns und wir können mit Stolz sagen, dass bei unseren ersten Auftritten dieses Jahr nicht nur alt bekannte Mitglieder sondern auch Neulinge mitgewirkt haben. Mit insgesamt sechs Paaren tanzten wir bei der traditionellen Sonnwendfeier der Goldhaubenfrauen Treffen beim Gedenkstein am "Elli Riehl Platzl" in Winklern/Einöde am 21. Mai auf. Der nächste Auftritt folgte bereits am 26. Mai beim alljährlichen Pfarrfest in Treffen, mit ebenfalls sechs Paaren, in ihrer traditionellen Gegendtaler Sonntagstracht. Es freut uns jedes Jahr aufs Neue bei diesen Veranstaltungen teil zu nehmen und so auch einen Teil unserer Kultur



am Leben zu erhalten. Es freut uns sehr, dass die zahlreichen Zuschauer an den Darbietungen, in denen sich die Neulinge perfekt in die Harmonie der Gruppe eingefügt haben, Gefallen gefunden haben. Wir hoffen, unsere Auftritte machen Lust auf mehr und motivieren den einen oder anderen Jugendlichen auch zu uns zu kommen.

> Gratis LED-Lampen

für jeden Haushalt:

Der Klimawandel ist für uns Tag für Tag spürbar. Bei der Klimakonferenz von Paris hat die Staatengemeinschaft beschlossen, gegen jede weitere Verschlechterung zu arbeiten.

Daher setzen wir eine Initiative zur Umrüstung bisheriger Glühbirnen auf die moderne, kosten- und energiesparende LED-Technologie. Diese benötigt um 80 Prozent weniger Strom!

Wir ersuchen Sie, Ihre Glühlampen durch die von uns **kostenlos** zur Verfügung gestellten LED-Lampen zu ersetzen. Zwei Lampen pro Haushalt stehen zur Verfügung. Die Aktion soll ein Anreiz für weitere Maßnahmen sein.

Ihre LED-Lampen können Sie im Bauamt der Gemeinde Mo. – Fr. 8.00 – 12.00 Uhr sowie Mi. 14.00 – 18.00 Uhr abholen.



v.l.n.r.: Der Straßenreferent Vzbgm. Armin Mayer, Katarina Petrovic und der Bürgermeister Klaus Glanznig freuen sich über diese Aktion.



GROSSER AUFTRITT
Größter Innenraum seiner Klasse • Rückfahrkamera
440 Liter Kofferraumvolumen • Klimaanlage
Radio mit USB-Anschluss • 6 Airbags



KLEINER PREIS
um € 12.900,-*

4 JAHRE FIAT GARANTIE

DER NEUE FIAT TIPO 5-TÜRER.
ÜBERRASCHEND VIEL FÜR ÜBERRASCHEND WENIG.

AUTOHAUS ORTNER
Piccostraße 42, 9500 Villach,
Tel.: +43 (0) 4242 28494
www.auto-ortner.at

Gesamtverbrauch 3,4–6,3 l/100 km, CO₂-Emissionen 89–147 g/km. *Netto € 1.000,- Finanzierungsbonus über die FCA Bank GmbH, Voraussetzung: Bankübliche Bonitätskriterien, Wohnort/Beschäftigung in Österreich, Nicht-konzernfähig mit anderen Finanzierungsaktionen. **2 Jahre Neuwagengarantie und 2 Jahre Funktionsgarantie "Maximum Care" bis maximal 60.000 km gemäß deren Bedingungen. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Angebot freibleibend, solange der Vorrat reicht. Symbolfotos, Details auf www.fiat.at. Stand 06/2016.



> Kunst im öffentlichen Raum – Galerie am Sportplatz Treffen

Gruppenfoto

Die künstlerische Gestaltung der Sichtschutzwand beim Sportplatz in Treffen ist abgeschlossen. Im vergangenen Schuljahr haben Kinder und SchülerInnen insgesamt 20 Holzplatten gestaltet und wunderschön bemalt.

Die Kunstwerke, gestaltet im Kindergarten Treffen, in der Kleinkinder-Betreuungsgruppe und an den Volksschulen Einöde, Sattendorf und Treffen, der Montessorischule de La Tour und der NMS Gegendtal sind auf ca. 140 lfm Sichtschutzwand beim Sportplatz Treffen montiert.

Die Freiluftgalerie umfasst insgesamt 21 Bilder und wurde im Rahmen des Nashorn Cup's feierlich, im Beisein aller großen und kleinen Künstler sowie deren Unterstützer, eröffnet. Wir freuen uns, Ihnen diese farbenfrohen Bilder in der heutigen Ausgabe unserer Gemeindezeitung präsentieren zu dürfen. Herzlichen Dank für die Unterstützung an die Sponsoren und

für die Koordination dieses Kunstprojektes durch die Obfrau des Elternvereins der VS Treffen GRⁱⁿ Verena Steiner. Besuchen Sie die neue „Freiluft-Galerie“ in Treffen. Diese Präsentation von Kunst im öffentlichen Raum ist sehenswert, wunderbar gestaltet und wertet das gesamte Umfeld und unsere Marktgemeinde auf.

Alle, vor allem Besucher von Sportveranstaltungen, Nutzer des Parkplatzes und des Feldsteiges kommen somit zu erfrischender Kunst und gelungenen Werken, gestaltet von unserer Jugend und ihren Betreuern.

Bgm. Klaus Glanznig und der Baureferent GV Ing. Georg Marginter danken im Namen der gesamten Gemeindevertretung den Künstlern, den Kindergartenpädagoginnen, den Lehrern und Lehrerinnen und gratulieren zu den gelungenen Werken!



Kindergarten Treffen



Expositurklasse VS Einöde



NMS Gegendtal



Kindertagesstätte



Volksschule Treffen



Montessori-VS



Volksschule Sattendorf

> Elli Riehl Puppenwelt



Die Riehl-Puppen werden neu inventarisiert. Die Kunsthistorikerin und Projektleiterin **Dr. Petra Streng** interpretiert die Sammlung folgend:

„Der reichhaltige Fundus an kleinen und größeren Puppen, stets eingebettet in einem kulturgeschichtlichen Zusammenhang, versteht zu Begeistern. Und dies aus ganz einfachen Gründen: treffliche Anfertigung mit viel Liebe zum Detail, sorgsame Präsentation ohne – ablenkenden – technischen Firlefanz und nicht zuletzt ganzheitliche Arrangements, die der regionalen Lebensweise ein Denkmal setzen. Diese Charakteristika machen den besonderen Stellenwert dieser Sammlung aus, die Quantität mit Qualität zu verbinden versteht. Hier trifft (Volks)Kunst auf Volkskunde. Denn die Darstellungen sind auch Spiegelbilder von Alltags- und Festkultur, von Persönlichkeiten – Geschichten werden bildhaft erzählt, sodass Aha-Erlebnisse garantiert sind. Die Puppen von Elli Riehl haben einen besonderen Bedeutung für die Region: Sie sind identitätsstiftend und Zeugnisse vergangener und z.T. gegenwärtiger Lebenskulturen.“

Elli Riehl Puppenwelt täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Mit Kärnten Card gratis.

Elli Riehl
PUPPENWELT

Ein Betrieb im
ARTA
Handwerksverband
Tel. 04242 / 4 55 54
www.arta.at

Freundl
MALEREIBETRIEB

Post Partner Karin Lexer

Öffnungszeiten Postshop

Mo-Fr: 8.00 bis 18.00 Uhr

Sa: 8.00 bis 12.00 Uhr

Öffnungszeiten

Produkte & Kundenservices

Mo-Fr: 7.30 bis 18.00 Uhr

Sa: 7.30 bis 17.00 Uhr



Ihr Post Partner kann mehr
als Briefe und Pakete befördern.



Millstätterstraße 19 | 9521 Treffen bei Villach
Telefon: 04248 2681 | PP.9521@post.at

STRUSSNIG KÄRNTENS FENSTER N°1



WERK UND SCHAURaum

T: +43 (0) 4247 / 2080-0

Millstätter Straße 61, 9541 Einöde

www.strussnig.com

Ihr verlässlicher Partner für Elektro, Haushalt und Gewerbe



Keine zusätzlichen Fahrtkosten

E-Installationen Blitzschutz
Alarm- und Klimaanlage

ELEKTRO *Strassnig*
& CO.KG.

elektro.strassnig@aon.at

& CO.KG.

24h Service- und Störungsdienst

VILLACH

TREFFEN

Tel. 04242 / 29 166 Fax DW 17

Mobil 0664 / 35 63 128



> TAZ-Diplom

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, die NMS Direktoren und Direktorinnen, sowie Berufsorientierungslehrerinnen und Lehrer von Villach/Stadt und Villach/Land

Zum fünfjährigen Jubiläum fand am 3.06.2016 in der Kärntner Wirtschaftskammer die Verleihung des TAZ-Diploms (TAZ = Test- und Ausbildungszentrum) statt. Diese Auszeichnung wurde durch den Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser und Jürgen Mandl, MBA, Präsident der Wirtschaftskammer, an Schulen verliehen, welche im Schuljahr 2015/16 den Testparcours absolvierten. Die Schülerinnen und Schüler der vierten Klassen der NMS Gegendtal-Treffen, unter der Leitung der engagierten **Berufsorientierungskoordinatorin** der Schule, **Frau Kriebernig** und ihrer Kollegin **Frau Jennifer Obergrießnig**, nahmen seit der Einführung des Test- und Ausbildungszentrums an dem Testparcours teil. Bei diesem Test werden die Schülerinnen und Schüler auf ihre Eignung

für ihren gewünschten Lehrberuf hin überprüft. Die Berufsorientierung dient nicht allein der Findung eines passenden Lehrberufes für die Schülerinnen und Schüler, sondern auch der richtigen Wahl einer weiterführenden Schule. Die richtige Entscheidung am Ende der vierten Klasse an der NMS Gegendtal zu treffen – Lehre oder weiterführende Schule – ist wahrlich nicht einfach, doch der Gegenstand Berufsorientierung soll bei der Wahl helfen und unterstützen.

Direktor Andreas Rauchenberger bedankt sich bei der Berufsorientierungskoordinatorin **Frau Gabriele Kriebernig** für ihren vorbildlichen Einsatz und ihr Engagement im Bereich der Berufsorientierung.

Dir. Andreas Rauchenberger

> Unsere Jubiläumsfeier – 60 Jahre PVÖ Ortsgruppe Treffen

Der PVÖ Ortsgruppen-Ausschuss Treffen hat seine Mitglieder zur 60-Jahrfeier in den Kultursaal der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See eingeladen. Es gab ein tolles Rahmenprogramm mit der Musikschule Treffen – Bodensdorf sowie Tanzeinlagen von den Tänzerinnen des Kneipp-Aktiv Club's Treffen. Musikalisch verwöhnte uns auch Engelbert Krainer und AL a. D. Reinhard Glantschnig bereicherte die Veranstaltung mit seinen stets humorvollen Lesungen. Nochmals an alle, die am Erfolg dieser Veranstaltung mitgewirkt haben, ein großes Danke.

Ein herzliches Dankeschön auch an unseren Bürgermeister Klaus Glantschnig, Vzbgm. Armin Mayer, Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler, GV Ing. Georg Marginter und Karl Kalin. Eure Grußworte sind eine Anerkennung für die Arbeit des Ausschusses in der Ortsgruppe Treffen und für unsere Mitglieder in der Gemeinde.

Schlussendlich möchte ich mich auch bei allen Sponsoren herzlich für die Unterstützung bedanken.

Für den PVÖ Ortsgruppe Treffen und den Ausschuss
Obmann Eberhard Winkler





**Wärme in Form
Kachelofen & Kaminbau**

Thomas Wohlfahrt
St. Ruprechter Platz 30
9523 Landskron
Tel. 04242/ 42103
Mobil 0664/5434657
www.ofen1.at

**WIR BERATEN
SIE GERNE!**
Kommen Sie
in unserem Atelier
vorbei.

GPS – Gesundheits-, Pflege- und Sozialservice

Hilfestellung aus einer Hand

Das GPS Villach Land – Gesundheits-, Pflege- und Sozialservice mit dem Sitz des Beratungsbüros in der Bezirkshauptmannschaft Villach Land, bietet das Service der kostenlosen Beratung zu den Themen Betreuung und Pflege zu Hause (Pflegegeld, Förderungen, Pflegemisstände usw.) Unterstützung für pflegende Angehörige (Entlastungsmöglichkeiten, Pflegeurlaub, Kurzzeitpflege usw.), Betreuung und Eintritt in Einrichtungen (Pflegeheime, Beschäftigungswerkstätten, Tagesstätten usw.) und niedrigschwellige Versorgungsmöglichkeiten (z.B.: Betreutes Wohnen). Die kostenlose Beratung umfasst soziale Fragen betreffend Familie, Kinder und Jugendliche, Frauen, Senioren sowie Menschen mit Behinderung (Behindertenpass, Umbau usw.), soziale Sicherheit (Einkommen, Befreiungen usw.) und Wohnen.

Wir stehen Ihnen telefonisch und persönlich oder per E-Mail für Fragen zur Verfügung. Das GPS Villach Land Informations- und Beratungsbüro finden Sie in der Meiser-Friedrich-Straße 4, 9500 Villach, dort ist eine persönliche Auskunft und Beratung nach telefonischer Terminvereinbarung unter: Tel.: +43 (0) 50536 -61331 oder -61332 möglich. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

GPS – Gesundheits-, Pflege- und Sozialservice
9500 Villach, Meister-Friedrich-Straße 4
Tel.: +43 (0) 50536 -61331
oder -61332
Fax: +43 (0) 50536 -61343
E-Mail: bhvi.gps@ktn.gv.at
Web: http://www.ktn.gv.at/310912_DE

LAND KÄRNTEN
GPS - BH Villach-Land
Gesundheits-, Pflege- und Sozialservice



**PFLEGEHEIM
AFRITZ AM SEE**
GEMEINSAM VITAL

Gemeinsam zu mehr Lebensfreude
Eine familiäre Gemeinschaft und professionelle Pflege – das wird im Pflegeheim Afritz gelebt. „Das familiäre Zusammenleben in unserer modernen Hausgemeinschaft und die gemeinsame Gestaltung des Alltages sind wichtig Faktoren, um eine hohe Lebensqualität und die Selbstständigkeit unserer Bewohnerinnen und Bewohner zu sichern. Neben der Langzeitpflege bieten wir auch Kurzzeitpflege von zwei bis 28 Tagen an, damit Angehörige Ihren Urlaub oder einen Kuraufenthalt sorgenlos genießen können“, sagt Katrin Köfer, Leiterin des Pflegedienstes.



**Persönlich informiert Sie Heimleiter Friedrich Baumhackl,
0664 82 84 060, heimleitung@pflege-afritz.at**

> Geburtstagsgratulationen ...

... vom Pensionistenverband Ortsgruppe Treffen

Wir besuchten unsere Juni-Geburtstagskinder und überbrachten Geschenke im Namen des PVÖ Ortsgruppe Treffen an Frau Antonia Sternig zum 93. Geburtstag, Frau Karla Unterkreuter zum 80. Geburts-

tag, Frau Gertraud Kramer zum 92. Geburtstag und Frau Johanna Parfant zum 80. Geburtstag.

Wir gratulieren den 4 Jubilarinnen recht herzlich.

Für die Ortsgruppe Treffen und den Ausschuss
Eberhard Winkler Obmann



Hr. Drekonja mit Jubilarin
Antonia Sternig



Jubilarin Karla Unterkreuter



Fr. Winkler mit Jubilarin
Fr. Gertraud Kramer und Tochter
Ingeborg



Fr. Johanna Parfant
mit Gatten

> Trainingslager und Prüfungen des Taekwon-do Vereines Feld am See

Es war wieder soweit.

Im Mai absolvierten wir Erwachsenen wieder ein 4-tägiges Trainingslager in Poreč.

Taekwon-do-Schulen aus Deutschland, Italien und Österreich waren mit insgesamt ca. 160 Sportlern vertreten. Wir trainierten 5 Stunden pro Tag und konnten von den Großmeistern sehr viel lernen. Freuen uns schon wieder auf das nächste Jahr.

Im Juni fand ein 2-tägiges Trainingscamp im Trainings-Center Villach statt, an dem insgesamt 45 Kinder aus den Schulen Villach, Feldkirchen, Arnoldstein, Bad Bleiberg, Nötsch und Feld am See (mit Kindern aus Treffen und Afritz a. S.) teilnahmen.

Durch intensive Trainingseinheiten konnte den Kindern sehr viel beigebracht werden und alle waren mit vollem Eifer dabei. Am 2. Tag war dann für einige Kinder die Gurtprüfung von weiß-gelb auf gelb.

Nach bestandener Prüfung verbrachten wir mit den Eltern noch einen schönen Grillnachmittag. Danke an die Eltern für die mitgebrachten Salate, Soßen und Nachspeisen.

Wir vom Trainerteam möchten den Kindern aus Treffen, Afritz und Feld am See recht herzlich zu ihrer bestandenen Prüfung gratulieren und wir wünschen euch weiterhin so großen Eifer, Erfolge und Begeisterung für diesen Sport.

Das Trainerteam:

Sebastian Kreer und **Dorothea Pucher**



> Abschlussfest der Tanzgruppe auf der Gerlitzten

Am Montag, den 20. Juni trafen sich die begeistertesten Tänzerinnen und Tänzer unserer Gruppen aus Treffen und Afritz zum Abschlussfest vor der Sommerpause im Almresort bei unserer Obfrau Maria Zernatto.

Um 11 Uhr waren alle bereit für die von Tanzleiterin Vroni Rauter-Pichler einstudierten Tänze. Bis zur Mittagspause wurde fleißig getanzt und auch nach dem guten Essen ging's wieder flott weiter.

Die runden Geburtstagskinder wurden zum Essen eingeladen und bekamen dazu ein nettes Geschenk.

Um etwa 15.30 Uhr klang diese nette Feier aus und alle freuen sich auf den schönen Sommer und das Wiedersehen im Herbst.

Schriftführerin

Christine Unterkreuter



> Österr. Tennis Senioren Bundes- liga 2016 – 70+

Die Seniorenmannschaft von TC PANACEO ANNENHEIM erreichte als Aufsteiger in die Bundesliga 70+ unter 10 Mannschaften aus ganz Österreich den hervorragenden 3. Platz.

Das Bild zeigt die Mannschaft mit den neuen Dressen, gesponsert von „Panaceo Gödersdorf“.

Mit sportlichem Gruß
Mannschaftsführer
Robert Prelog



Auf dem Bild vorne von links:
Werner Gratzer, Edgar Hohenwarter, Hans Brugger,
Dietmar Pober, Ingo Klein und Mannschaftsführer Robert Prelog.

Hinten von links:
Clubobmann Arno + Clubmanager Andreas Antonitsch

Tennis zu jeder Jahreszeit!

Die Tennishalle des
TCA-Annenheim bietet Ihnen:

- ▶ Tennishalle mit 3 Sandplätzen
- ▶ 5 Freiplätzen
- ▶ Tennis Shop
- ▶ Cafe
- ▶ Tischtennis

KINDER-
TENNISKURSE
auch im WINTER
in der HALLE

Die Professionalität und die Liebe zum Tennis machen die Tennishalle in Annenheim zum absoluten Lieblingstreffpunkt für Tennisspieler!

Familie Antonitsch und ihr Team
freuen sich auf Ihren Besuch!

Infos unter:

Telefon: 0699/13111637 (Anlage)

Mail: tca.antonitsch@aon.at

www.tenniscenter-annenheim.at



TENNIS CENTER ANNENHEIM

Lindenhofweg 6, 9520 Annenheim



**Beratung – Planung – Verkauf
Verlegung**

Millstätter Straße 50a

A-9523 Landskron

T 04242/42 0 42 | www.ferlan.at

**Malermeister
Klaus Peter Eder**

Verditzter Straße 22, 9542 Afritz
T: 04247/2191 M: 0664/3145733
E: malerei-eder@aon.at

- TAPETEN
- INNENRAUM
- FASSADE
- BODENBELÄGE
- HOLZSCHUTZ
- MALTECHNIKEN
- VOLLWÄRMESCHUTZ
- EIGENE HEBEBÜHNE

Glas Krappinger
Inh. Helmut Reiner

Express-Glas-Reparaturen:
Glasüberdachungen, Terrassen,
Balkone, Fenster, Türen,
Bilderrahmen, Spiegel,
Aquarien und Terrarien.

Weil Glasbruch kein Beinbruch ist!

Italienerstraße 6, 9500 Villach, Tel. 0650/9933833
E-Mail: office@krappinger-glas.at

> ÖWR Sattendorf

SWIM-BREAK! 2016

Am 2. Juli 2016 fand im Seepark Annenheim die SWIM-BREAK! 2016 statt. Bei gemütlichem Ambiente konnten die Gäste am Nachmittag unsere kulinarischen Angebote genießen. Den anwesenden Partygästen heizten die Tänzer der „Carinthian Dance Crew“ mit ihrem Auftritt ordentlich ein. Am Abend sorgte DJ Forceone für ein Partyfeeling und ließ den Seepark beben. Die Wasserrettung Sattendorf war mit einer großen Mannschaft vertreten und bedankt sich bei den Sponsoren und allen Anwesenden herzlich für den tollen Abend. Ein besonderer Dank geht an Mario und Sonja von INKARMA, die mit ihrem Marketing zu dem Erfolg beigetragen haben. Die SWIM-BREAK! geht weiter!!!

Nächster Termin 1. Juli 2017



Gospelnight

Zahlreiche Besucher verbrachten am 9. Juli 2016 im Seepark Annenheim ihren Abend und lauschten mit voller Begeisterung dem „Youthful Spirit Gospel Choir“. Die Jungen und Mädchen sowie die Chorleiterin Alison Cooper-White stammen aus England, Bristol und verzauberten mit ihrem Gesang die Gäste am Ossiacher See. Auch die Österreichische Wasserrettung war mit freiwilligen Helfern vor Ort, um die Besucher zu verköstigen und mit Getränken zu versorgen. Wir bedanken uns bei Werner Hardt-Stremayer für die Organisation des Abends und freuen uns schon auf das nächste Jahr.



Schwimmlehrer

Die Wasserrettung Sattendorf ist nicht nur gut im Feste feiern. Unser Augenmerk liegt vor allem auf Aus- und Weiterbildung unserer Einsatzkräfte. Heuer können wir voller Stolz verkünden, dass zwei unserer Mitglieder die anspruchsvolle Ausbildung zum Schwimmlehrer abgeschlossen haben. Iris Hauer und Markus Marinschek haben im vergangenen Jahr verschiedene Module wie Vortragstechnik, Schwimmtechnik, Schnorcheltechnik, Seminar Anfängerschwimmen und Seminar Schwimmlehrer innerhalb der Wasserrettung besucht. Die Ausbildung endete am 25.6.2016 in einer Schwimmlehrerprüfung in der Einsatzstelle Sattendorf. Alle Anwärter waren vor Ort und haben sich unter der Aufsicht der Prüfungskommission verschiedenen Aufgaben gestellt und diese erfolgreich abgeschlossen. Wir gratulieren allen neun Kursteilnehmern und wünschen ihnen viel Freude bei ihren zukünftigen Schwimmkursen.

Schiffsführer

Eine wichtige Funktion innerhalb der Wasserrettung ist der Schiffsführer. Er trägt die Verantwortung über die Personen und das Material, die an Bord sind. Der Nautiker muss Situationen schnell erfassen und richtig einschätzen können. Er ist unersetzlich und ein Stützpfiler bei jedem Einsatz in der Wasserrettung. Wir können stolz verkünden, dass drei unserer Einsatzkräfte die Ausbildung zum Schiffsführer mit der kommissionellen Prüfung am 2. Juli 2016 in Cap Wörth abgeschlossen haben. Sie besitzen nun das Schiffsführerpatent für Flüsse und Seen wie auch das Wissen über die richtige Verhaltensweise innerhalb unserer Rettungsorganisation. Die Ausbildung ist sehr anspruchsvoll und zeitintensiv. Darum sind wir froh und dankbar dass Iris Hauer, Markus Marinschek und Lukas Weissensteiner sich dieser Aufgabe gestellt haben. Wir wünschen den jungen Nautikern immer eine Handvoll Wasser unterm Kiel.

Rettungsschwimmer Kurs

Der jährliche Rettungsschwimmerkurs im Gerlitzbad fand vom 10. Juli bis 16. Juli 2016 statt. Mit 16 Teilnehmern haben die Kursleiter Verena Jäger und Peter Maurer alle Hände voll zu tun. Sie vermitteln Kenntnisse im Retten und bergen verunfallter Personen, wie auch die wasserbezogene Erste Hilfe. Wie in jedem Jahr erhoffen wir uns aus dem Rettungsschwimmerkurs Zuwachs für die Einsatzstelle, darum bekommen die Teilnehmer auch einen Einblick in die Einsatzstelle und lernen wie die Rettungskette funktioniert.

Wer interessiert ist an einer Tätigkeit innerhalb der Wasserrettung kann sich gerne an uns wenden!

Kontakt ÖWR Einsatzstellenleiter:
Helmut Weissensteiner, Am Hang 4, 9520 Annenheim
Tel.: 0676/82051935, helmutweissensteiner@aon.at

> Yoga auf der Seebühne in Annenheim

Das Interesse an Yoga ist in den letzten Jahren stetig gestiegen. Mittlerweile praktizieren Millionen von Menschen auf der ganzen Welt täglich Yoga.

Um das Geschenk des Yoga zu feiern, wurde dieses Jahr zum ersten Mal in der Geschichte der "Internationale Tag des Yoga" – der 21. Juni – auf der ganzen Welt gefeiert.

So auch – und gänzlich unbeeindruckt von den Wetterkapriolen – hat eine Gruppe von Yoga-AnhängerInnen des Studios „BeYoga“ aus Villach den nahenden „internationalen Tag des Yoga“ stilgerecht auf der Seebühne des Annenheimer Seeparks zelebriert.

Die Stimmung war diesem Tag absolut würdig. Der See sowie auch der Himmel präsentierten sich farb- und abwechslungsreich, schärfte die Sinne und hinterließen bei der begeisterten Yoga Gruppe großen Eindruck.

Elke Tarmann



WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS



**BÄCKEREI
TRAINACHER**

9521 Treffen am Ossiachersee
Schneeweißhofweg 3
☎ 0664 / 4833278
baeckerel.trainacher@gmail.com

Öffnungszeiten
Mo-Fr von 6.00-14.00 Uhr, Sa von 6.00-12.00 Uhr
Sonn- und Feiertags von 6.00-10.00 Uhr

GANZJÄHRIG SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET!

Schaut ja gut aus ...

... Ihre Werbe-Einschaltung im Mitteilungsblatt der Marktgemeinde Treffen!

Wie das geht, darüber informieren wir Sie gerne telefonisch oder persönlich. Fordern Sie uns heraus!

TOPTEAM
WERBEAGENTUR

Otilie Langer und Beatrice Kleinberger
Villach, Trattengasse 1, T: 04242/24454-0, www.topteam.at

**KFZ WERKSTÄTTE
WALTER HUETER**

Service aller Marken - Überprüfung § 57a - Karosserieschäden - Lackierung
Versicherungsdirektabrechnung - Reifenservice - Klimageschäft



Dorfstrasse 3
A-9520 Sattendorf

Tel.: 04248/29700
oder 0664/3029700
Fax: 04248/20022
kfz-hueter@aon.at

RISK RATING
VERSICHERUNGSMANAGEMENT GMBH
KOBAN SÜDVERS GROUP AUSTRIA



ÖFFNUNGSZEITEN
Montag-Donnerstag
von 7.30 Uhr bis 14.00 Uhr
Freitag
von 7.30 Uhr bis 13.00 Uhr

BESTPRÄMIE FÜR IHR KFZ!

Ossiacher Zeile 56 • 9500 Villach
T 04242 / 22 111 • office.villach@kobangroup.at • www.kobangroup.at

> Judo Club

Die Sommerpause verdient haben sich die Sportler des Judo Club's-SV Treffen

Auch in den letzten Monaten vor dem Sommer waren die Treffner Sportler sehr erfolgreich. Beim Schülerturnier, am 12. Juni 2016 in Feldkirchen, konnte das Treffner Team punkten. Das 13-köpfige Team konnte mit sieben Gold, einer Silber und einer Bronze Medaille klar die Vereinswertung vor dem JC Wolfsberg (4 Gold, 4 Silber) erzielen.

Unsere Goldsportler sind: Savannah LIESINGER, Katharina HAUPTMANN, Lena MAIER, Iris PICHLER, Maria MUSIL, Hannah HUBER, Alexander HALMEN;
2. Platz: Linda MUSIL;
3. Platz Helena HUBER; tlg. Lisa AICHINGER, Jana PICHER, Fabian AICHHOLZER, Julius BALL

Eine Woche später, am 18./19. Juni 2016 ging es in der NMS Gegendtal/Treffen um JUDO. Am Samstag konnte man Technik auf höchstem Niveau sehen. Der Judo Club-SV Treffen war ausführender Verein der "Kärntner Kata Meisterschaften 2016". 21 Paare aus sechs Kärntner Vereinen suchten die Meister in der Nage-no-kata – der traditionellen Wurfkata des Kodokan. Diese Kata umfasst 15 Techniken in den verschiedenen Wurfgruppen. Als zweiter Bewerb wurde die Kata der Bodentechniken, also die Katame-no-kata durchgeführt. Den Titel der zwei Meisterschaften blieb mit Martin Hinteregger vom ASVÖ Judo Feldkirchen klar in Gegendtaler Hand. Martin trainiert zwar in Feldkirchen, ist aber bei uns in der Einöde zu Hause, er konnte sowohl die Nage-no-kata als auch die Katame-no-kata mit seinen Partnern gewinnen. Aus Treffner Sicht konnten unsere Teilnehmer, Manuel Müller, Alexander Vidoni und Sebastian Zinkl die 60 % Marke, für den Teilbereich Kata ihrer DAN Prüfung (Schwarzgurtprüfung) erreichen.

Der zweite Tag stand ganz unter dem Motto der Judoanfänger. Beim Neulingsturnier dürfen nur Sportler aus den Kärntner Vereinen starten, welche seit September 2015 mit dem Judosport begonnen haben. Auch hier waren unsere Sportler sehr erfolgreich.



Erste Plätze belegten: Marlene Omann-Prinz, Natalie Guntschnig, Antonia Duller, Katharina Stubinger, Charlotte Wernig, Konstantin Ball;
2. Plätze: Maja Pontasch, Paul Fischer;
3. Plätze: Yannik-Alexander Bronzek, Alwin Sturm

Das ganze Jahr über sammelten unsere Sportler sehr aktiv Punkte für den Vereinscup. Ganz heiß ging es an der Spitze des Vereinscup 2015/2016 zu. Bis zum Schluss war Dominik Bartoli eine Nasenlänge vor Iris Pichler. Iris konnte erst beim letzten Bewerb des Jahres die Führung übernehmen, da Dominic sich im letzten Monat verletzt hat.

Der Endstand des Vereinscup ist wie folgt:
1. Platz Iris Pichler (441 Punkte);
2. Platz Dominic Bartoli (426 Punkte);
3. Platz Hannah Huber (391 Punkte);
4. Platz Maria Musil (345 Punkte);
5. Platz Jana Pichler (343 Punkte)

Aber auch unsere Sportler von der Diakonie De la Tour Treffen waren vor dem Sommer noch aktiv. Alle fünf nahmen beim international besetzten G-Turnier in Hallein teil. Das Starterfeld umfasste 64 G-Sportler aus den Nationen Deutschland, Kroatien und Österreich. Diana Kotic konnte ihre Gewichtsklasse klar für sich entscheiden und holte die Goldmedaille. **Auf den dritten Plätzen** landeten **Tamara Warum** und **Markus Tarmann**.
4. Platz: Roland Groinig und Harald Rath

Markus Mayer, *Vereinsobmann*
 Mobil: 0664/24 27 986, Email: markus@judo-treffen.info

Ihr Immobilienmakler in Treffen

**Immobilie verkaufen? Kein Problem!
 Wir wissen wie's geht!!!**

RE/MAX®

RE/MAX Idea

Kostenlose Info: 04242 277 19

Büro: Italienerstraße 9, 9500 Villach

www.remax.at



> ARBÖ – 18. Bergpreis

Afritz-Verditz 2016 Bergeinzelzeitfahren

(zählt zum „ARBÖ Kärnten Sport MTB-Nachwuchscup“ und zum „Legrand Jedermannradcup“ zugl. Kärntner Meisterschaft Rennrad-Berg für Amateure und Master)

Termin: Sonntag, 04.09.2016

**Start: 10.01 Uhr (30 Sekunden Startintervall;
Minibiker Massenstart)**

**Strecke: Sporthotel Mirnock Afritz – Mittelstation
(Startort Minibiker) – Parkplatz Liftstation III;**
6,4 km bzw. 2,3 km (540 Hm bzw. 198 Hm),
durchgehend asphaltierte Strecke, getrennte
Wertung für Rennrad und MTB,
Streckenrekord 20.29 min aufgestellt von
Hans-Jörg Leopold – ARBÖ Team Graf St. Andrä.

Klasseneinteilung: ÖRV-Rennrad

- Amateure, Master 1, Master 2 – 3, Master ab 4;
6,4 km, ab 10.01 Uhr; Sporthotel Mirnock Afritz

Jedermann Rennen: MTB

- Minibiker (U9, U11, U13, U15):
1,5 km (U 9) bzw. 2,3 km, ab 10.00 Uhr;
Mittelstation Verditz/ Massenstart
 - Damen, Herren, Master:
6,4 km, ab 10.01 Uhr; Sporthotel Mirnock Afritz
- Achtung: Mindestreifenbreite 1,5 bei Startern in der
Klasse MTB!**

Jedermann Rennen: Rennrad

- U13, U15:
2,3 km, ab 10.00 Uhr; Mittelstation Verditz/Massenstart
- U17, Junioren, Damen, Herren, Master:
6,4 km, ab 10.01 Uhr; Sporthotel Mirnock Afritz

Nenngeld: € 10,00

Nennungen/Startnummernausgabe: Ab 8.30 Uhr im
Gemeindezentrum Afritz am See. Die Startreihenfolge ergibt
sich nach der Reihenfolge der Startnummernabholung!

Preise: Warenpreise/Pokale für jede/n Teilnehmer/In

Siegerehrung: Gemeindezentrum Afritz a. S. ab 14.00 Uhr.

Achtung: Helmpflicht! Die Strecke ist während der Veran-
staltung nicht gesperrt! Bitte beachten Sie die Straßenver-
kehrsordnung! Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr!
Der Veranstalter übernimmt keinerlei Haftung!
Das Rennen findet bei jeder Witterung statt.

Buchvorstellung: Lyrische und Zauberhafte Bilderge- schichten "Wald-Zauber-Welt" von Eva Promberger.

Das ideale Geschenkbuch für Gäste, Jubi-
lare und alle Fünf- bis 100-Jährigen. Hei-
tere bis nachdenkliche kleine Geschichten
in Reimform, Miniballaden zum Thema
Wald. Begleitet von wunderbaren Fotos,
welche Wurzeln, Pflanzen, Pilze und Tiere
des Waldes zeigen. Der Spannungsfak-
tor ist schon während dem Betrachten und
Lesen des Buches ein großer Pluspunkt.



Hardcover, € 19,90. Bei Amazon oder in jeder Buchhandlung europaweit:
ISBN: 978-3-86937-776-6 oder auf Wunsch auch bei der Autorin mit persön-
licher Widmung unter: www.bilder-gedichte.at oder in der Zahnarztpraxis
in Afritz erhältlich. Gerne auch Lesungen im Rahmen einer Veranstaltung.

H O F E R . 
Der Tierarzt für Groß und Klein

Jahrescheck schon erledigt?

**Gesundenuntersuchung für Hund und Katz –
vom Blutbild bis zum Röntgen!**

**Dr. Walter Hofer, Tierarzt | Millstätter Straße 58
Afritz am See | T. 04247/30222 | F. 04247/30223**

TRAKTOREN und LANDMASCHINENTECHNIK
Handel, Reparatur u. Ersatzteile

Harald
Lientschnig
e. U.

Kärntner Straße 9
9601 Arnoldstein
Tel.: 04255 / 2486
Fax: 04255 / 2486-4
Mobil: 0664 / 260 1767
e-mail: lientschnig@utanet.at
e-mail: h.lientschnig@aon.at

www.landtechnik-lientschnig.at



45%
BEWÄLTIGT STEIGUNGEN
BIS ZU 45 %

SENSATIONELL
LEISE

FÜR ENGE PASSAGEN
GEEIGNET

Jetzt bei uns erhältlich:
MÄHROBOTER
HUSQVARNA AUTOMOWER®

*Wir verlegen mit
neuester Technik*

Als autorisierter und geschulter Automower® Fachhändler hat Harald Lientschnig
den Rasenmäherroboter von Husqvarna neu im Sortiment. Dieser Vollautomat
bewältigt selbst Steigungen bis 45% problemlos. Er kann bei jeder Wetterlage und auf
Grund seiner leisen Arbeitsweise zu jeder Tageszeit betrieben werden.

Das Team von Harald Lientschnig kommt zu Ihnen nach Hause, besichtigt das Gelände,
macht Ihnen ein Angebot und installiert den Automower® samt Verkabelung fix und fertig.
Als Kunde bekommen Sie eine Einschulung, nach der Sie kleine Einstellungen selbst
durchführen können. Der Rasenmäherroboter ist nach der Installation durch den Fachmann
sofort einsetzbar und mähbereit!

> Amtliches/Kirchliches

Geburten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Eltern zum freudigen Ereignis.



Jamie Noel Harder,
Sattendorf
Sohn von Sandra Harder
und Emanuel Stocker



Luca Noel Schöffmann,
Treffen am Ossiacher See
Sohn von Doris und
Thomas Schöffmann

Sollten Sie keine Veröffentlichung wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!
Gerne veröffentlichen wir ein Foto Ihres neugeborenen Kindes.
Fotos senden Sie bitte an: treffen@ktn.gde.at

Geburtstage



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert zu diesem Ehrentag!

80 Jahre: Edith Koch, Annenheim
Karla Unterkreuter, Treffen
Johanna Parfant, Sattendorf
Elsa Pernull, Treffen

85 Jahre: Elisabeth Gruber, Verditz

90 Jahre: Zita Stüfler, Treffen
Johann Umfahrer, Annenheim
Hellmut Trattinig, Einöde

91 Jahre: Aurelia Hude, Annenheim

92 Jahre: Gertraud Kramer, Sattendorf

93 Jahre: Antonia Sternig, Treffen

94 Jahre: Laura Koloini, Treffen

98 Jahre: Maria Stocker, Treffen

Sollten Sie keine Veröffentlichung Ihres Geburtstagsjubiläums wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!

Hochzeiten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Brautpaaren und wünscht viel Glück für die gemeinsame Zukunft.



21. Mai 2016
Tanja Hueter und
Bernhard Wulz
Villach-Landskron



4. Juni 2016
Gabriella Ellegast und
DI Bernd Fink
Treffen am Ossiacher See

25. Juni 2016
Tamara Kofler und
Mario Schreiber
Treffen am Ossiacher See

25. Juni 2016
Marie Wiegandt und
Thomas Hofer
Treffen am Ossiacher See



2. Juli 2016
Martin Glanznig und
Klaidija Majer
Treffen am Ossiacher See



8. Juli 2016
Mag.^a phil. Sabine Omann
und Mag. (FH) Herbert
Zankl
Treffen am Ossiacher See



16. Juli 2016
Alexander-Nichlas Palle
und Jovanka Pejić
Villach



28. Mai 2016
Kirchlich in Sattendorf
getraut haben sich
Mag.^a Mirella Schwartz-
Meschik und Peter
Schwartz-Meschik
Treffen am Ossiacher See

> Wir gratulieren ...

... Friseur ALOIS

Seit 30 Jahren im Dienste der Schönheit

Modisch, pfliffig und vor allem bester Service: Der bekannte und beliebte Friseur ALOIS in Treffen feierte kürzlich sein **30-Jahr-Jubiläum**.

Bürgermeister Klaus Glanznig gratulierte dem Gegendaler Figaro Alois Werni und seinem kompetenten, sympathischen Team sehr herzlich. „Ich bin stolz, einen solchen Betrieb in unserer Gemeinde zu haben“, versicherte der Bürgermeister. „Friseur Werni ist nicht nur eine modische, sondern auch eine gesellschaftliche Topadresse.“ Das allseits geschätzte Unternehmen ist ein wertvoller Beitrag für die „modische Nahversorgung“. Zum Jubiläum erhielt auch der Salon selbst ein trendiges Styling.



... Familie Alfalah-Al Balkhi und Hassan-Hamo

Der Bürgermeister gratuliert den Familien Alfalah-Al Balkhi und Hassan-Hamo zu ihren neugeborenen Kindern und überbringt als kleines Geschenk „Wickelrucksäcke“.



Nochmals herzliche Gratulation seitens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See. Auch am Bild: Mitarbeiter der Diakonie.

... Frau Katarina Petrovic und Frau Katharina Weber



Bgm. Klaus Glanznig, ALⁱⁿ Mag.^a (FH) Daniela Majoran, MA und alle Kolleginnen und Kollegen der Marktgemeinde Treffen gratulieren Frau Katarina Petrovic und Frau Katharina Weber zum **erfolgreichen Studienabschluss an der FH Kärnten, Studienbereich Public Management, zum Bachelor of Arts in Business!**

... Frau Manuela Schett zu 1 Jahr süße Versuchung



Mit der Idee „Backen auf Bestellung“ hat Frau Manuela Schett ihr Hobby zum Beruf gemacht und damit schon so manches Fest mit **einer süßen Versuchung versüßt**.

Frisch und auf Bestellung kreiert Frau Schett dem Anlass entsprechend richtige Kunstwerke. Dafür werden nur frische Zutaten verwendet, wenn gewünscht auch gluten- und laktosefrei.

Bgm. Klaus Glanznig gratuliert namens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See zum einjährigen

Jubiläum. Er freut sich, dieses Unternehmen, das sich bereits großer Beliebtheit erfreut, in der Gemeinde zu haben.

... KI Hermann Kogler



„Ein bewährter, kompetenter und unermüdlicher Freund und Helfer“

Sattendorfs Postenkommandant Kontrollinspektor Hermann Kogler beging seinen 60. Geburtstag.

Treffens Bürgermeister Klaus Glanznig gratulierte herzlich.

„Es ist ein gutes Gefühl, einen so verlässlichen Partner in allen Sicherheitsfragen zu haben!“, würdigte Bürgermeister Klaus Glanznig den

Jubililar. Die Zusammenarbeit mit ihm ist hervorragend.

Er ist eine unerschütterliche Festung und ein verlässlicher Unterstützer.

Mit Kompetenz und Hilfsbereitschaft steht er der Gemeinde bei der Lösung selbst schwierigster sicherheitsrelevanter Themen und Projekte stets tatkräftig zur Seite.

Hermann Kogler ist seit dem Jahr 1986 am Posten Sattendorf zum Wohl der Bürgerinnen und Bürger im Einsatz. Seit 2006 leitet er den Posten als Kommandant.

Die Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See wünscht dem Jubilar weiterhin viel Kraft für seine verantwortungsvolle berufliche Tätigkeit und vor allem viel Gesundheit.

> Danksagung

Für die **liebevollen Betreuung** und **gelebte Nachbarschaftshilfe** während meiner Krankheit bedanke ich mich recht herzlich bei:

Frau Riky Moschitz, Erni Tabojer, Josefine Hinteregger, Judith Burger, Elsa Pernull, Erika Wulschnig und Frau Ingrid Scheuermann.

Eure **Brigitte Guttenbrunner**



www.ossiacherseewohnungen.at



Hausergasse 9, 9500 Villach
office@nageler.biz
T: 04242 / 45 304



SEENSUCHT. WOHNEN AM OSSIACHER SEE.

SEEBLICKWOHNUNGEN MIT TOP-AUSSTATTUNGEN.

Sattendorf am Ossiacher See.

Es ist früh am Morgen. Die Sonne bahnt sich einen Weg durch die Gardinen und zwingt Sie zu blinzeln. Sie öffnen die Augen - da ist er: der Ossiacher See. Das Projekt SEENSUCHT liegt am Nordufer des Sees auf einer leichten Anhöhe. Nur 15 Wohnungen werden auf dem idyllisch gelegenen Grundstück errichtet. Die familientaugliche 80 m² Gartenwohnung, das 50 m² Urlaubsdomizil im Terrassengeschosß oder eine Penthousewohnung mit großzügigen Innenräumen und unvergleichlicher Panoramaaussicht. Von allen Wohnungen genießt man den Blick auf den Ossiacher See. Die Wohnungen werden schlüsselfertig übergeben.



BAUTRÄGER:
Seeapartements Sattendorf
Errichtungs GmbH
Vertreten durch: Mag. Gerald Gadnik
Mag. Folker Johannes Schabkar



2-ZIMMER-WOHNUNG KAUFPREIS: 169.000,-- €

Wohnnutzfläche: 47,44 m²
Balkon: 5,73 m²

monatlich ohne WBF
602,90 €
FINANZ REAL

HWB: 33 kWh/m²a
f_{EE}: 0,59

3-ZIMMER-PENTHOUSE KAUFPREIS: 479.000,-- €

Wohnnutzfläche: 106,62 m²
Dachterrasse: 76,92 m²

monatlich ohne WBF
1.692,00 €
FINANZ REAL



*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (**20%) Eigenkapital. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobiltelefon: 0664 / 52 53 770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



www.nageler.biz
Innovative Projekte und Bauvorhaben.